ASƐMPA NO DƐ MBRƐ

JOHN

KYERƐWEE NO

1 AHYƐSE no na Asɛm no wɔ hɔ,
na Asɛm no nye Nyankopɔn wɔ
hɔ, na Asɛm no yɛ Nyame.
2 Ɔnoara na ahyɛse no ɔnye Nyan-
kopɔn wɔ hɔ. 3 Wɔnam no do yɛɛ
adze nyina na woennkwetsi no annyɛ
biribiara a wɔyɛe. 4 No mu na nkwa
wɔ, na nkwa no nye nyimpa ne kan.
5 Na kan no hyerɛn wɔ sum mu, na
sum no annkyer[1] no. 6 Nyimpa bi
bae a Nyankopɔn somaa no a ne dzin
dze John. 7 Ɔnoara na ɔbaa adase-
dzi, dɛ oribedzi kan no ho dase,
ma nyimpa nyina eedua no do agye
edzi. 8 Nnyɛ ɔno nye kan no, na
obedzii kan no ho dase. 9 Nokwar
kan no a ɔma nyimpa nyina mu yɛ
kan na ɔreba wiadze. 10 Ɔwɔ wi-
adze, na wɔnam no do yɛɛ wiadze, na
wiadze ennhu no. 11 Ɔbaa dza ɔyɛ
nedze hɔ, na hɔn a wɔyɛ nedze no
anngye no. 12 Na dodow a wɔgyee
no no, ɔmaa hɔn tum dɛ wɔnyɛ Nyan-
kopɔn mba, mekyerɛ hɔn a wɔgye ne
dzin dzi no a 13 ommfi bɔgya anaa
honam ne pɛ anaa ɔbarimba ne pɛ
mu, na ofi Nyankopɔn mu na wɔwoo
hɔn. 14 Na Asɛm no bɛyɛɛ honam,
na ɔbɔsoɛɛ hɛn mu, na yehun n'enyim-
nyam dɛ Egya no ne Ba kortoo no
n'enyimnyam a adom nye nokwar
ahyɛ no mã. 15 John dzii no dase na
ɔtsẽaa mu dɛ: Oyi nye nyia mekãa
dɛ, Nyia odzi m'ekyir reba no, ɔapa
mo ho, osiandɛ odzii me kan. 16 Na
n'amayɛ no hɛn nyina enya bi, na
adom esi adom anannu; 17 na mbra
no dze, wɔnam Moses do dze mae,
na adom nye nokwar no dze, ɔnam
Jesus Christ do na ɔbae. 18 Obi
nnhun Nyankopɔn pɛn; Ɔba a wɔwoo
no kor no a ɔwɔ Egya no bo mu no,
ɔno na oeyi no akyerɛ.
19 Na aber a Jewfo fi Jerusalem
somaa asɔfo nye Levifo dɛ wombebisa
no dɛ, Woana nye wo? no, nna John
dzii dase yi. 20 Ɔpaa mu kãe na
ɔannsan; ɔpaa mu kãa dɛ, Nnyɛ emi
nye Christ no. 21 Na wobisaa no
dɛ, Ebɛn mbɔ a? Elijah nye wo a?
Na ɔsee dɛ, Nnyɛ emi nye no. Nkɔn-
hyɛnyi no nye wo a? Na obuaa dɛ,
Oho. 22 Na wɔsee no dɛ, Woana
nye wo? Ma yeenya bi ekobua hɔn
a wɔsomaa hɛn. Ekã dɛn wɔ woho?
23 Ɔsee dɛ, Emi nye obi ne ndze a
ɔretsẽa mu wɔ sar no do dɛ, Hom
ntsen Ewuradze no kwan, dɛ mbrɛ
nkɔnhyɛnyi Isaiah kãe no. 24 Na
hɔn a wɔsomaa hɔn no fi Phariseefo
mu. 25 Na wobisaa no see no dɛ,
Sɛ nnyɛ wo nye Christ anaa Elijah
anaa nkɔnhyɛnyi no a, ebɛn ntsi na
inuma? 26 John buae see dɛ, Emi-
dze, munuma hom nsu mu, na obi
gyina hom finimfin a hom nnyim no,
27 ɔno nye nyia odzi m'ekyir reba
no a no nsokota ho ahoma mennsɛ
dɛ mesan mpo. 28 Yinom wɔyɛɛ no
wɔ Bethany Jordan egya mbrɛ John
runuma no.
29 Na adze kyee no, John hun
Jesus dɛ ɔreba ne nkyɛn, na ɔsee
dɛ, Hwɛ, Nyankopɔn Eguambaa a oyi
wiadze bɔn kɔ. 30 Oyi nye nyia
mekãe wɔ no ho dɛ, Ɔbarimba bi dzi
m'ekyir reba a ɔapa mo ho, osiandɛ
odzii me kan. 31 Na emidze mi-
nnyim no, na dɛ wobeyi no akyerɛ
Israel ntsi na mebae mubonumae wɔ
nsu mu. 32 Na John dzii dase dɛ,
Muhun Sunsum no dɛ ofi sor sianee
dɛ ebubur na ɔbɛtsenaa no do.
33 Na emidze minnyim no, na nyia
ɔsomaa me ma mubonumae wɔ nsu
mu no, ɔnoara na ɔsee me dɛ, Nyia
ibohu dɛ Sunsum no besian abɛtsena
no do no, ɔno nye nyia onuma wɔ
Sunsum Krɔnkrɔn mu. 34 Na mehu
na medzi dase dɛ ɔno nye Nyankopɔn
Ba no.
35 Na adze kyee bio no, John nye
n'esuafo beenu gyina hɔ; 36 na
ɔhwɛɛ Jesus dɛ ɔnenam hɔ no, ɔsee
dɛ, Hwɛ, Nyankopɔn Eguambaa a.
37 Na ɔrekasa no n'esuafo beenu
tsee na wɔkaa Jesus do. 38 Na
Jesus daan noho, na ohun dɛ wɔka

[1] R.V.m.

no do no, ɔsee hɔn dɛ, Hom rohwe-
hwɛ bɛn? Na wɔsee no dɛ, Rabbi,
(ase nye dɛ, Kyerɛkyerɛfo) etse hen?
39 Ɔsee hɔn dɛ, Hom mbra mbɔhwɛ.
Na wɔbae bohun mbrɛ ɔtse, na wɔnye
no tsenaa hɔ da no; na oedu bɛyɛ dɛ
dɔn a otsĩa du no. 40 Na beenu a
wɔtsee John n'asɛm na wɔkaa no do
no, hɔn mu kor nye Andrew, Simon
Peter no nua no. 41 Na odzii kan
bohun no nua Simon, na ɔsee no dɛ,
Yeehu Messiah no (ne nkyerɛase nye
Christ, anaadɛ, Nyia wɔasera no).
42 Ɔdze no baa Jesus nkyɛn. Jesus
hwɛɛ no see no dɛ, Ɔwo nye Simon,
John ne ba no: wɔbɛfrɛ wo Cephas
(ne nkyerɛase nye Peter anaadɛ
Ɔbo).
43 Adze kyee no, Jesus pɛɛ dɛ ɔkɔ
Galilee, na ohun Philip. Na Jesus
see no dɛ, Ka mo do. 44 Na Philip fi
Bethsaida, Andrew nye Peter kurow
mu. 45 Philip kohun Nathaniel, na
ɔsee no dɛ, Nyia Moses wɔ mbra no
mu ɔnye nkɔnhyɛfo no so kyerɛɛw
no ho asɛm no yeehu no, Nazareth
Jesus, Joseph ba no. 46 Na Na-
thaniel see no dɛ, Aso biribi pa bi
botum efi Nazareth aba da? Philip
see no dɛ, Bra bɔhwɛ. 47 Jesus hun
Nathaniel dɛ ɔreba ne nkyɛn, na
ɔkãa no ho asɛm dɛ, Hwɛ, ampaara
Israelnyi nye yi a ndaadaa bi nnyi
no mu. 48 Nathaniel see no dɛ,
Inyim me wɔ hen? Jesus buae see
no dɛ, Ansaana Philip frɛɛ wo a ewɔ
adɔmbadua no ase no, nna muhun
wo. 49 Nathaniel buae see no dɛ,
Rabbi, ɔwo nye Nyankopɔn Ba, ɔwo
nye Israel Hen no. 50 Jesus buae
see no dɛ, Mesee wo dɛ muhun wo
adɔmbadua no ase ntsi na egye dzi
yi? Ibohu ndzɛmba akɛse a ɔsen
yinom. 51 Na ɔsee no dɛ, Nokwar,
nokwar, mese hom dɛ, Hom bohu dɛ
ɔsor ebue na Nyankopɔn abɔfo rofow
sian wɔ nyimpa Ba no do.

2 NA da a otsĩa ebiasa no wohyiaa
ayefor wɔ Cana a ɔwɔ Galilee,
na Jesus ne nã wɔ hɔ; 2 na wɔ-
frɛɛ Jesus nye n'esuafo so baa ayefor
ase. 3 Na wenyin no annsõ no,
Jesus ne nã see no dɛ, Wonnyi we-
nyin. 4 Na Jesus see no dɛ, Ɔbaa,
menye wo wɔ ebɛn yɛ? 5 Ne nã
see asomfo no dɛ, Biribiara a ɔbɛse
hom, hom nyɛ. 6 Na abo esupi esia
sisi hɔ, dɛ mbrɛ Jewfo hɔn ahoguar
tse, kor bedzi etwahina ebien anaa
ebiasa. 7 Jesus see hɔn dɛ, Hom
mfa nsu nhyehyɛ esupi no amaama.
Na wɔhyehyɛɛ no amaama tɛntɛn.
8 Na ɔsee hɔn dɛ, Afei hom nsesaw
nkɛma edzidziase panyin no. Na
wɔdze kɔree. 9 Na edzidziase
panyin no kãa n'ano nsu a ɔadɔn
wenyin no hwɛe no, na onnyim mbrɛ
ofir no (na asomfo no a wɔsesaw nsu
no dze nyim), ɔfrɛɛ ayeforkun no,
10 na ɔsee no dɛ, Nyimpa biara dze
wenyin papa no dzi kan besisi hɔ,
na wɔanom abobow no, nna wɔdze
dza onnye no ba, na ɔwodze, edze
wenyin papa no esie ebodu sesei.
11 Nsɛnkyerɛdze ahyɛse yi Jesus
yɛe wɔ Cana a ɔwɔ Galilee, na oyii
n'enyimnyam kyerɛe; na n'esuafo
no gyee no dzii.
12 Iyi ekyir no, Jesus sianee kɔr
Capernaum, ɔno nye ne nã nye no
nuanom nye n'esuafo, na wɔtsenaa
hɔ nda kakra ara.
13 Na Jewfo apaho no bɛnee; na
Jesus kɔr Jerusalem. 14 Na oko-
hun asɔrfi no mu hɔn a wɔtɔn anantwi,
nye nguan, nye mbubur, nye sikase-
safo dɛ wɔtsetse hɔ; 15 na ɔdze
ahoma yɛɛ mpire paam hɔn nyina,
nguan no nye anantwi no, na ohuee
sikasesafo sika gui, na ɔkãa hɔn
apon butubutuwii; 16 na hɔn a wɔ-
tɔn mbubur, ɔsee hɔn dɛ, Hom mfa
yinom mfi ha; mma hom nnyɛ m'Egya
fie eguadzi fie. 17 Na n'esuafo kaa
dɛ wɔakyerɛw dɛ, Wo fie ho mbɔdzem-
bɔ bɛmen me. 18 Iyi ntsi Jewfo
buae see no dɛ, Ebɛn asɛnkyerɛdze
na edze kyerɛ hɛn, na ereyɛ yinom
yi? 19 Jesus buae see hɔn dɛ, Hom
ndwuruw asɔrdan yi, na ndaansa mu
mebɛma do bio. 20 Nna Jewfo no
see no dɛ, Mfe eduanan esia mu
na wɔtoow asɔrdan yi, na ɔwo ebɛ-
ma do nda ebiasa mu? 21 Na ɔno-
dze, ɔkãa no honam asɔrdan no ho.
22 Dɛm ntsi ɔsoɛree fii ewufo mu
no, n'esuafo no kaa dɛ ɔkãa yi
kyerɛɛ hɔn, na wɔgyee kyerɛwsɛm
no ɔnye asɛm no a Jesus kãe no
dzii.
23 Na ɔwɔ Jerusalem apaho afahyɛ
no mu no dodowara hun ne nsɛn-
kyerɛdze a ɔyɛe no, wɔgyee ne dzin
dzii; 24 na Jesus dze, ɔammfa no-
ho amma hɔn, osiandɛ onyim nyimpa
nyina, 25 na onnhia no dɛ obi dzi
nyimpa ho dase, na nankasa nyim
dza ɔwɔ nyimpa mu.

3 NYIMPA bi fi Phariseefo no mu
wɔ hɔ a ne dzin dze Nicodemus
a ɔyɛ Jewfo panyin bi; 2 ɔnoara
na ɔbaa Jesus nkyɛn anago, na ɔbɛsee
no dɛ, Rabbi, yenyim dɛ ifi Nyan-
kopɔn nkyɛn na aba dɛ kyerɛkyerɛfo;
osiandɛ obi nntum nnyɛ nsɛnkyerɛ-
dze a eyɛ yi, gyedɛ Nyankopɔn ka
no ho. 3 Jesus buae see no dɛ, No-
kwar, nokwar, mese wo dɛ, Sɛ wɔa-
nnwo nyimpa fofor a,[1] orunntum
nnhu Nyankopɔn ahenman no. 4 Nic-
odemus kãa kyerɛɛ no dɛ, Ɔbɛyɛ dɛn
na nyimpa a oenyin no, wobotum
awo no? Obotum akɔ ne nã yamu
bio na wɔawo no anaa? 5 Jesus
buaa dɛ, Nokwar, nokwar, mese wo
dɛ, Sɛ woemmfi nsu nye Sunsum mu
annwo nyimpa a, orunntum nnhɛn
Nyankopɔn ahenman mu. 6 Nyia
wofi honam mu awo no ɔyɛ honam; na
nyia wofi Sunsum mu awo no ɔyɛ Sun-
sum. 7 Mma ɔnnyɛ wo nwanwa dɛ
mese wo dɛ, Otwar dɛ wɔwo hom fo-
for.[2] 8 Mframa bɔ wɔ mbrɛ ɔpɛ, na
etse ne ndze, na innyim mbrɛ ofi ba,
na mbrɛ ɔkɔ. Mbrɛ obiara a wofi Sun-
sum mu awo no tse nye no. 9 Nico-
demus buae see no dɛ, Yinom be-
si dɛn ayɛ? 10 Jesus buae see no
dɛ, Ana eyɛ Israel kyerɛkyerɛfo na
innyim yinom? 11 Nokwar, nokwar,
mese wo dɛ, yɛkã dza yenyim na
yedzi dza yeehu ho dase; na hom
nngye hɛn dasee no. 12 Sɛ mekã
hom asaase afamu ndzɛmba na hom
nngye nndzi a, ɔbɛyɛ dɛn na sɛ mekã
ɔsor ndzɛmba kyerɛ hom a, hom bɛgye
edzi. 13 Na obi mmfoow sor, gyedɛ
nyia ofi sor sianee no, nyimpa Ba
no. 14 Na dɛ mbrɛ Moses maa ɔwɔ
no do wɔ sar no do no, dɛmara na
otwar dɛ wɔma nyimpa Ba no do,
15 ma obiara a ɔgye no dzi no oeenya
onnyiewiei nkwa wɔ no mu.
16 Na mbrɛ Nyankopɔn dɔɔ wiadze
nye yi, dɛ ɔdze ne Ba a ɔwoo no kor
no mae, ama obiara a ɔgye no dzi
no ɔaannhera, na oeenya onnyiewiei
nkwa. 17 Na Nyankopɔn annsoma
ne Ba wɔ wiadze dɛ ombobu wiadze
atsɛn, na dɛ wondua no do ngye
wiadze nkwa. 18 Nyia ɔgye no dzi
no, wommbu no atsɛn; nyia ɔnngye
no nndzi no, woebu no atsɛn dada;
osiandɛ ɔnngyee Nyankopɔn ne Ba
kortoo no ne dzin nndzii. 19 Na
iyi nye atsɛmbu no, dɛ kan no aba wi-
adze, na nyimpa adɔ sum akyɛn kan
no; osiandɛ hɔn ndwuma muo. 20 Na
obiara a ɔyɛ dza ɔmmfata no, okyir
kan, eso ɔmmba kan no ho, amma
woeennyi no atsɛn wɔ no ndwuma
ho. 21 Na nyia ɔyɛ nokwar no, ɔba
kan no ho, ma no ndwuma aada edzi
dɛ Nyankopɔn mu na ɔayɛ.
22 Iyi ekyir no Jesus nye n'esuafo
baa Judæa asaase do, na ɔnye hɔn
tsenaa hɔ, na onumae. 23 Na John
so runuma wɔ Aenon a ɔbɛn Salim,
osiandɛ nsu pii wɔ hɔ; na wɔbaa hɔ
ma onumaa hɔn. 24 Nna wonnyae
mmfaa John nntoo efiadze. 25 Na
nhwehwɛmu bi baa John n'esuafo
nye Jewnyi bi afamu wɔ ahoguar
ho. 26 Na wɔbaa John nkyɛn bɛsee
no dɛ, Rabbi, nyia ɔkaa wo ho wɔ
Jordan egya no a egyee no ho dase
no, hwɛ, ɔno so runuma na nyimpa
nyina reba no hɔ. 27 John buae na
ɔsee dɛ, Nyimpa runntum nnya biri-
bi, gyedɛ wɔdze fi sor ma no. 28 Hom-
ankasa gye me dase dɛ mekãa dɛ,
Nnyɛ emi nye Christ no, na wɔsomaa
me dzii n'enyim. 29 Nyia ɔwɔ aye-
for no nye ayeforkun; na ayeforkun
ne nyɛnko a ogyina hɔ na otsie no,
n'enyi gye kɛse wɔ ayeforkun no
ne ndze ntsi; afei na m'enyigye yi
ahyɛ mã. 30 Ɔnodze, otwar dɛ ɔdɔr,
na emidze, otwar dɛ mo do huan.
31 Nyia ofi sor bae no kyɛn nyimpa
nyina; nyia ofi famu no, ɔyɛ famunyi,
na ɔkasa dɛ famunyi. Nyia ofi sor
bae no kyɛn nyimpa nyina; 32 dza
oehu na ɔatse no na ɔgye ho dase, na
obiara nngye ne dasee nndzi. 33 Nyia
ɔagye ne dase no, ɔasɔw ano dɛ
Nyankopɔn yɛ nokwafo. 34 Na nyia
Nyankopɔn somaa no no, ɔkã Nyan-
kopɔn ne nsɛm, na onnsusu Sunsum
no na ɔdze ma no. 35 Egya no dɔ
Ɔba no, na ɔdze ndzɛmba nyina ahyɛ
ne nsa. 36 Nyia ɔgye Ɔba no ne
dzin dzi no, ɔwɔ onnyiewiei nkwa;
nyia onndzi Ɔba no asɛm do no,
orunnhu nkwa, na Nyankopɔn ebu-
fuw tsena no do.

4 AFEI Ewuradze hun dɛ Phari-
seefo atse dɛ Jesus reyɛ esuafo
pii na orunuma nyimpa sen John
no 2 (naaso Jesus nankasa ennuma
na n'esuafo a), 3 ofii Judæa na osii

[1] Anaa 'Sɛ woemmfi sor annwo nyimpa a' R.V.m.
[2] Anaa 'Otwar dɛ wofi sor wo hom' R.V.m.

mu kɔr Galilee bio. 4 Na otwar dɛ
ɔfa Samaria. 5 Na afei ɔbaa Sama-
ria kurow bi a wɔfrɛ no Sychar a
ɔbɛn asaase a Jacob dze kyɛɛ ne ba
Joseph no ho; 6 na Jacob bura so
wɔ hɔ. Na Jesus afona n'akwantu
mu ntsi, ɔtsenaa bura no do dɛm-
ara; ɔbɛyɛ dɔn a otsĩa esia no. 7 Na
ɔbaa bi a ofi Samaria bae bɔtoow
nsu. Jesus see no dɛ, Ma me bi
monnom. 8 Na n'esuafo no kɔ ku-
row mu akɔtɔ edziban. 9 Na Sama-
rianyi ɔbaa no see no dɛ, Ɔyɛ dɛn
na ɔwo a eyɛ Jewnyi ibisa emi a meyɛ
Samarianyi ɔbaa hɔ nsu anom? Na
Jewfo nye Samariafo nnkã. 10 Jesus
buae see no dɛ, Sɛ inyim Nyankopɔn
akyɛdze no, nye nyia ɔse wo dɛ, Ma
me bi monnom yi a, nkyɛ ibebisa no
ma ɔaama wo nsu a nkwa wɔ mu.
11 Ɔbaa no see no dɛ, Innyi adze a
edze rotow, na bura no mu so dɔ; hen
mbɔ na inya nsu a nkwa wɔ mu no?
12 Ana ɔwo esõ kyɛn hɛn egya Jacob
a ɔkyɛɛ hɛn bura yi, na nankasa nye
ne mba nye no mbowa noom bi?
13 Jesus buae see no dɛ, Obiara a
ɔbɔnom nsu yi bi no, nsukɔm bɛdze
no bio. 14 Na nyia ɔbɔnom nsu a
mebɛma no no, nsukɔm nnkɛdze no
da, na nsu a mebɛma no no bɛyɛ no
mu nsubura a opuw nsu kɔ onnyi-
ewiei nkwa mu. 15 Ɔbaa no see no
dɛ, Ma me dɛm nsu yi ɛ, ma nsukɔm
nndze me ma munntu kwan mommbɔ-
tow nsu yi bi. 16 Jesus see no dɛ,
Kɔ kɛfrɛ wo kun na bra ha. 17 Ɔbaa
no buae see no dɛ, Minnyi kun.
Jesus see no dɛ, Akã no yie dɛ,
Minnyi kun: 18 na awar kunnom
beenum; na nyia ewɔ no sesei yi,
nnyɛ wo kun bi a; ɔnodze, akã
no nokwar. 19 Ɔbaa no see no dɛ,
Mo wura, muhu dɛ eyɛ nkɔnhyɛnyi.
20 Hɛn egyanom sɔree wɔ bepɔw yi
do, na homdze, hom se dɛ Jerusa-
lem nye bea a ɔsɛ dɛ nyimpa sɔr wɔ
hɔ. 21 Jesus see no dɛ, Ɔbaa, gye
me dzi dɛ da no reba a nnyɛ bepɔw
yi do, eso nnyɛ Jerusalem na hom
bɔsɔr Egya no. 22 Hom sɔr dza
hom nnyim; hɛndze, yɛsɔr dza ye-
nyim, osiandɛ nkwagye fi Jewfo mu.
23 Na dɔn no reba, na oenya edu, dɛ
nokwar asɔrfo bɔsɔr Egya no wɔ
sunsum nye nokwar mu: na yinom
dɛm na Egya no hwehwɛ dɛ n'asɔrfo
yɛ. 24 Nyankopɔn yɛ sunsum, na
hɔn a wɔsɔr no, ɔsɛ dɛ wɔsɔr no wɔ
sunsum nye nokwar mu. 25 Ɔbaa
no see no dɛ, Minyim dɛ Messiah no
a wɔfrɛ no Christ no reba; na ɔnodze,
sɛ ɔba a, ɔbɛpaa mu akã adze nyina
akyerɛ hɛn. 26 Jesus buae see no
dɛ, Emi a menye wo rekasa yi, emi
nye no.

27 Na iyi do na n'esuafo bae; na
ɔyɛɛ hɔn ahobow dɛ ɔnye ɔbaa no
rekasa, naaso obi annse no dɛ, Ero-
hwehwɛ ebɛn, anaa, Ɔyɛ dɛn na
enye no rekasa yi? 28 Na ɔbaa no
gyaa n'ehina hɔ na osii mu kɔr ku-
row no mu, na ɔsee nyimpa no dɛ,
29 Hom mbra mbɔhwɛ nyimpa a
ɔakã dza mayɛ nyina akyerɛ me.
Nnyɛ oyi nye Christ no anaa? 30 Wo-
fii kurow no mu dɛ wɔreba ne nkyɛn.
31 Na ne ntamu no, n'esuafo bisaa
no dɛ, Rabbi, dzidzi. 32 Na ɔsee
hɔn dɛ, Mowɔ edziban midzi a hom
nnyim. 33 Dɛm ntsi n'esuafo sesee
hɔnho dɛ, Ana obi abrɛ no biribi ma
oedzi? 34 Jesus see hɔn dɛ, M'e-
dziban nye dɛ meyɛ nyia ɔsomaa me
no pɛ na muwie n'edwuma. 35 Ana
hom nnkã dɛ aka abosoom anan na
twaber edu? Hwɛ! mese hom dɛ,
Hom mma hom enyi do nhwɛ nhaban
no, dɛ oenya ahoa edu twaber mu.
36 Na nyia otwa no gye akatua na
ɔboaboa aba no ano kɔ onnyiewiei
nkwa mu, na nyia oduae nye nyia
otwae nyina aabɔ mu edzi dɛw.
37 Na iyi mu asɛm no yɛ nokwar dɛ
obi dua na obi twa. 38 Mosomaa
hom dɛ hom nkotwa dza hom nnyɛɛ
ho edwuma; binom ayɛ, na homdze,
hom aba hɔn edwuma mu.

39 Na Samariafo a wɔwɔ kurow yi
mu dodowara gyee no dzii wɔ ɔbaa
no a ɔgyee dase dɛ, Ɔakã dza mayɛ
nyina akyerɛ me no n'asɛm ntsi.
40 Dɛm ntsi Samariafo baa ne nkyɛn
no, wɔserɛɛ no dɛ ɔnye hɔn ntsena.
Na ɔtsenaa hɔ nda ebien. 41 Na
dodow a ɔkyɛn nkan no gyee no dzii
wɔ n'asɛm ntsi, 42 na wɔsee ɔbaa
no dɛ, Afei nnyɛ w'asɛm ntsi na yɛgye
dzi, na hɛnankasa yɛatse na yenyim
dɛ oyi nye wiadze Agyenkwa.

43 Na nda ebien twaa mu no, ofii
hɔ sii mu kɔr Galilee. 44 Na Jesus
noara gyee dase dɛ nkɔnhyɛnyi nnyi
enyidzi wɔ nankasa no kurow mu.
45 Na odur Galilee no, Galileefo gyee
no too mu, osiandɛ wohun dza ɔyɛe
wɔ Jerusalem wɔ afahyɛ no ase nyi-
na; na hɔn so kɔr afahyɛ no ase bi.

46 Na Jesus baa Cana a ɔwɔ Galilee
mbrɛ ɔdaan nsu wenyin no bio. Na
ahenkowaa bi wɔ hɔ a ne ba yar wɔ
Capernaum. 47 Na ɔtsee dɛ Jesus
fi Judæa aba Galilee no, ɔkɔr ne
nkyɛn kɛserɛɛ no dɛ ɔmbra mbɛsa ne
ba ne yarba, na ɔreyɛ ewu. 48 Na
Jesus see no dɛ, Sɛ hom nnhu nsɛn-
kyerɛdze nye anwanwadze a, hom
nnkɛgye edzi da. 49 Ahenkowaa no
see no dɛ, Mo wura, Sian bra ansaana
me ba no ewu. 50 Jesus kãa kyerɛɛ
no dɛ, Kɔ, wo ba no atse apɔw. Na
nyimpa no gyee asɛm a Jesus kãa
kyerɛɛ no no dzii, na ɔkɔree. 51 Na
ɔresan akɔ no, no nkowaa behyiaa
no kãa dɛ ne ba no atse apɔw. 52 Na
obisaa hɔn dɔn kor a no ho hyɛɛ ase
yɛɛ no dzen; na wɔsee no dɛ, Ndeda
dɔn a otsĩa esuon no mu na papu
no gyaae. 53 Na egya no hun dɛ
dɔn no ara a Jesus see no dɛ, Wo
ba no atse apɔw no mu a, na
ɔgyee no dzii, ɔnye ne fifo nyina.
54 Iyi so nye asɛnkyerɛdze a otsĩa
ebien a Jesus fi Judæa baa Galilee
no ɔyɛe.

5 IYI ekyir no Jewfo afahyɛ bi
durii, na Jesus kɔr Jerusalem.
2 Na Jerusalem nguantsen abo-
bow no ho nsutaae bi wɔ hɔ a wɔfrɛ
no wɔ Hebrew kasa mu Bethesda a
ɔwɔ nkrandaa enum. 3 Na iyinom
mu na ayarfo nyimpakuw pii, enyi-
furafo, mpakye, nye hɔn a wɔakyen-
kyen dedae rotweɔn nsu no no nwo-
sowee. 4 Na odu ber a abɔfo sian
nsutaae no mu bɔfon no; na obiara a
nsu no fon ekyir no odzi kan kɔtɔ
mu no, yarba biara a ɔyar no wɔbɔ
no esu. 5 Na nyimpa bi wɔ hɔ a
oedzi mfe eduasa awɔtwe wɔ n'a-
hoɔmberɛw mu; 6 na Jesus hun dɛ
ɔda hɔ, na onyim dɛ ɔakyɛr no, ɔsee
no dɛ, Epɛ dɛ wo ho yɛ wo dzen anaa?
7 Ɔyarfo no buaa dɛ, Ewuradze,
minnyi nyimpa bi a sɛ wɔbɔfon nsu
no a ɔdze me to nsutaae no mu: na
mereba a, nna obi etwa m'ano ekesi
mu. 8 Jesus see no dɛ, Soɛr, fa wo
kɛtɛ na nantsew. 9 Na amonmu no
ara nyimpa no ho yɛɛ no dzen, na
ɔfaa ne kɛtɛ, na ɔnantsewee.

Na da no ara yɛ ahomgyeda. 10 Dɛm
ntsi Jewfo no see nyia wɔsaa no yarba
no dɛ, Ndɛ yɛ ahomgyeda, innyi ho
kwan dɛ esoa wo kɛtɛ. 11 Obuae
see hɔn dɛ, Nyia ɔmaa mo ho yɛɛ me
dzen no, ɔnoara na ɔsee me dɛ, Fa
wo kɛtɛ na nantsew. 12 Wobisaa no
dɛ, Woana nye nyimpa a ɔsee wo
dɛ, Fa na nantsew, no? 13 Na nyia
wɔsaa no yarba no nnyim nyimpa kor
no, na nyimpadodow wɔ hɔ ntsi Je-
sus atwe noho efi hɔ. 14 N'ekyir no
Jesus hun no asɔrfi mu na ɔsee no
dɛ, Hwɛ, wo ho ayɛ wo dzen: mma
nnyɛ bɔn bio, mma dza omuo kyɛn yi
aammba wo do. 15 Nyimpa no sii
mu kɛkãa kyerɛɛ Jewfo no dɛ Jesus
na ɔmaa no ho yɛɛ no dzen. 16 Dɛm
ntsi na Jewfo hiahiaa Jesus ho,
osiandɛ ɔayɛ ndzɛmba yi ahom-
gyeda. 17 Na Jesus buaa hɔn dɛ,
M'Egya yɛ edwuma bodu sesei na
mo so meyɛ edwuma. 18 Na dɛm
ntsi kɛse na Jewfo hwehwɛɛ no
eku no, osiandɛ nnyɛ ahomgyeda
nko na ɔatõ, na eso ɔfrɛɛ Nyankopɔn
nankasa n'Egya, dze yɛɛ noho dɛ
ɔnye Nyankopɔn sɛ.

19 Na Jesus buae see hɔn dɛ,
Nokwar, nokwar, mese hom dɛ,
Ɔba no nankasa nntum nnhyɛ noho
nnyɛ hwee, gyedɛ dza ohu Egya no
dɛ ɔyɛ; na biribiara a ɔno yɛ no,
ɔnoara Ɔba no so yɛ no dɛmara.
20 Na Egya no dɔ Ɔba no, na ɔkyerɛ
no dza nankasa yɛ no nyina, na ɔbɛ-
kyerɛ no ndwuma a ɔkyɛn yinom, na
aayɛ hom ahobow. 21 Na dɛ mbrɛ
Egya no nyan ewufo na ɔma hɔn nkwa,
dɛmara so na Ɔba no dze nkwa ma
hɔn a ɔpɛ. 22 Na eso Egya no mmbu
biara atsɛn, na ɔdze atsɛmbu nyina
ahyɛ Ɔba no nsa, 23 ma obiara eedzi
Ɔba no nyi, dɛ mbrɛ wodzi Egya no
nyi. Nyia onndzi Ɔba no nyi no,
onndzi Egya a ɔsomaa no no nyi.
24 Nokwar, nokwar, mese hom dɛ,
nyia ɔtse m'asɛm, na ɔgye nyia ɔso-
maa me no dzi no, ɔwɔ onnyiewiei
nkwa, na ɔremmba atsɛmbu mu, na
mbom oetwa mu efi owu mu aba
nkwa mu. 25 Nokwar, nokwar, mese
hom dɛ dɔn no reba na enya edu a
ewufo bɛtse Nyankopɔn Ba ne ndze,
na hɔn a wɔbɛtse no benya nkwa.
26 Na dɛ mbrɛ Egya no wɔ nkwa wɔ
nankasa no mu no, dɛmara so na
ɔdze maa Ɔba no dɛ onnya nkwa wɔ
nankasa no mu. 27 Na ɔmaa no
tum dɛ ombu atsɛn so, osiandɛ ɔyɛ
nyimpa Ba. 28 Mma yi nnyɛ hom
nwanwa: na dɔn no reba a hɔn a
wɔwɔ nda mu nyina bɛtse me ndze,
29 na woefir edzi; hɔn a wɔayɛ papa
no, akɔ nkwa wunyan mu; hɔn a

wɔayɛ dza omuo no, akɔ afɔdzi
wunyan mu.
30 Mankasa munntum mennhyɛ
moho nnyɛ hwee; dɛ mbrɛ metse
na mubu atsɛn, na m'atsɛmbu
tsɛn, osiandɛ monnhwehwɛ dza
mankasa mepɛ, na dza nyia ɔso-
maa me no pɛ a. 31 Sɛ mankasa
midzi moho dase a, me dasee nnyɛ
nokwar. 32 Obi wɔ hɔ a odzi mo ho
dase, na minyim dɛ ne dasee a odzi
wɔ mo ho no yɛ nokwar. 33 Hom
somae kɔr John hɔ, na ɔagye nokwar
no ho dase: 34 na emidze, menngye
nyimpa hɔ dase, na mekã yinom ma
hom eenya nkwa. 35 Ɔno nye kan-
dzea a ɔdzɛw na ɔhyerɛn, na hom
pɛɛ dɛ hom enyi gye wɔ ne kan mu
mber kakra. 36 Na emidze, mowɔ
dasefo a ɔkyɛn John, na ndwuma a
Egya no dze ama me dɛ munwie no,
ndwuma a meyɛ noara gye mo ho
dase dɛ Egya no na ɔasoma me.
37 Na Egya no a ɔsomaa me no
nankasa agye mo ho dase. Hom
nntsee ne ndze da, eso hom nnhun
no su, 38 na hom nnyi n'asɛm tse
hom mu, osiandɛ nyia ɔsomaa no no,
hom nngye no nndzi. 39 Hom hwe-
hwɛ kyerɛwsɛm no mu, osiandɛ hom
susu dɛ yinom mu na hom wɔ onnyi-
ewiei nkwa; naaso yinom nye dza wɔ-
gye mo ho dase, 40 na hom mmpɛ dɛ
hom ba me nkyɛn ma hom eenya
nkwa. 41 Menngye enyimnyam wɔ
nyimpa hɔ. 42 Na minyim hom dɛ
hom nnyi Nyankopɔn no dɔ wɔ hom
mu. 43 Emidze, menam m'Egya
dzin do maba, na hom nngye me; sɛ
obi nam nankasa ne dzin do ba a,
ɔno na hom bɛgye no. 44 Hom bɛyɛ
dɛn etum agye edzi, hom a hom gye
enyimnyam wɔ homho nkorkor, na
hom nnhwehwɛ enyimnyam a ofi
Nyankopɔn hɔ ba no? 45 Mma hom
nnsusu dɛ emi na mobɔkotõa hom
ama Egya no, na nyia ɔtõa hom wɔ
hɔ, mekyerɛ Moses a hom dze hom
werɛ atwer no no. 46 Na sɛ hom
agye Moses edzi a, nkyɛ hom bɛgye
mo so edzi; osiandɛ mankasa na
ɔkyerɛɛw mo ho nsɛm. 47 Na sɛ
hom nngye ne kyerɛw no nndzi a,
hom bɛyɛ dɛn etum agye m'asɛm
edzi?

6 IYINOM ekyir no, Jesus sii mu
kɔr Galilee po a ɔyɛ Tiberias
po no egya. 2 Na nyimpado-
dow pii dzii n'ekyir, osiandɛ wohun
nsɛnkyerɛdze a ɔyɛe wɔ hɔn a wɔyar
ho. 3 Na Jesus kɔr koko no do na
ɔnye n'esuafo kɛtsenaa hɔ. 4 Na
apaho no, Jewfo afahyɛ no, abɛn.
5 Na afei, Jesus maa n'enyi do, na
ohun dɛ nyimpadodow kɛse reba ne
nkyɛn no, ɔsee Philip dɛ, Hen na
yɛbɔkɔtɔ paanoo ma yinom eedzi?
6 Na iyi ɔkãe dze sɔɔ no hwɛe, na
nankasa nyim dza ɔrebɛyɛ. 7 Philip
buaa no dɛ, Paanoo *denare* ahaenu
nnkɔsõ hɔn dɛ hɔn nyina benya
nkakrankakra. 8 Na n'esuafo mu
baako, Andrew a ɔyɛ Simon Peter
no nua no, see no dɛ, 9 Abanyimba
bi wɔ ha a ɔwɔ atoko-paanoo enum
na esunam nkakraba ebien; na iyi-
dze yɛ ebɛn ma nyimpa pii yi?
10 Jesus see dɛ, Hom mma nyimpa
no ntsenatsena famu. Eso sar pii
wɔ hɔ. Na mbarimba no tsenatsenaa
famu ma hɔn dodow bɛyɛ mpemenum.
11 Na Jesus faa paanoo no, na ɔdaa
ase no, ɔkyɛe maa hɔn a wɔtsetse hɔ
no, ɔnye esunam no so dɛmara dze
maa dodow a wɔpɛ. 12 Na wɔmee
no, ɔsee n'esuafo dɛ, Hom mboaboa
mporoporoba a ɔaka no ano, na biri-
biara annyɛ gyan. 13 Na wɔboaboaa
ano, na wɔdze atoko-paanoo enum
no no mporoporoba a ɔkae ma hɔn a
wodzidzii no hyɛɛ mbirefi duebien
amaama. 14 Na nyimpa no hun
asɛnkyerɛdze a ɔyɛe no, wɔkãa dɛ,
Ampa, oyi nye nkɔnhyɛnyi a ɔreba
wiadze no.
15 Na Jesus hun dɛ wɔreba abɛfa
no ahyɛ no dze no ekedzi hen ntsi,
ɔno nko twee noho kɔr koko no do
bio.
16 Na odur anafua no, n'esuafo kɔr
mpoano; 17 na wɔkɔr hɛn mu twaa
po no rokɔ Capernaum. Na sum
agye, na Jesus nnyae mmbaa hɔn
nkyɛn, 18 na po no hurii wɔ mframa
kɛse a ɔbɔe no ntsi. 19 Na wɔkwaan
bɛyɛ akwansimba eduonu enum anaa-
dɛ eduasa no, wohun Jesus dɛ ɔnam
po no do, na ɔrotwe abɛn hɛn no, na
wosuroi. 20 Na ɔsee hɔn dɛ, Mara
a, mma hom nnsuro. 21 Nna wɔpɛɛ
dɛ wɔgye no ba hɛn no mu, na ntsɛm-
ara na hɛn no dur asaase a wɔrokɔ
do no do.
22 Adze kyee no, nyimpadodow a
wogyinagyina po no egya no hun
dɛ hɛn nnyi hɔ dɛ kor ara, naaso
Jesus annka n'esuafo ho annkɔ hɛn
no mu, na n'esuafo nko na wɔkɔ-

ree 23 (naaso ahɛn bi fi Tiberias
baa mbrɛ Ewuradze daa ase no wo-
dzii paanoo wɔ hɔ no), 24 na nyim-
padodow no hun dɛ Jesus nnyi hɔ
na n'esuafo so nnyi hɔ no, hɔn so
wɔkɔr hɛn mu na wɔbaa Capernaum
bɔhwehwɛɛ Jesus. 25 Na wobohun
no wɔ po no egya no, wɔsee no dɛ,
Rabbi, aber bɛn na ebaa ha? 26 Je-
sus buaa hɔn, na ɔsee dɛ, Nokwar,
nokwar, mese hom dɛ, Nnyɛ hom
hun nsɛnkyerɛdze ntsi na hom ro-
hwehwɛ me, na hom dzii paanoo na
hom mee no ntsi a. 27 Mma hom
nnyɛ edwuma wɔ edziban a ɔsɛɛ ho,
na mbom wɔ edziban a ɔtsena hɔ
kodu onnyiewiei nkwa mu a nyimpa
Ba dze bɛma hom no ho; na ɔno na
Egya Nyankopɔn asɔw n'ano. 28 Na
wɔsee no dɛ, Ebɛn na yɛnyɛ na yaayɛ
Nyankopɔn ndwuma? 29 Jesus buae
see hɔn dɛ, Iyi nye Nyankopɔn
edwuma, dɛ hom bɛgye nyia ɔnoara
somaa no no edzi. 30 Na wɔsee no
dɛ, Asɛnkyerɛdze bɛn na eyɛ ma yee-
hu na yaagye wo edzi? Ebɛn edwu-
ma na eyɛ? 31 Hɛn egyanom dzii
manna no wɔ sar no do, dɛ mbrɛ
wɔakyerɛw no dɛ, Ɔmaa hɔn paanoo
fi sor ma woeedzi. 32 Na Jesus see
hɔn dɛ, Nokwar, nokwar, mese hom
dɛ, Nnyɛ Moses na ɔmaa hom paanoo
a ofi sor no, na m'Egya na ɔma hom
paanoo pa a ofi sor no; 33 na Nyan-
kopɔn paanoo nye nyia ofi sor sian
ba na ɔma wiadze nkwa no. 34 Nna
wɔsee no dɛ, Ewuradze, ma hɛn
paanoo yi bi daa. 35 Na Jesus see
hɔn dɛ, Emi nye nkwa paanoo no:
nyia ɔba mo hɔ, ɔkɔm renndze no da,
na nyia ɔgye me dzi nsukɔm renndze
no da. 36 Na mesee hom dɛ, Hom
ehu me naaso hom nngye nndzi.
37 Dza Egya no dze ama me biara
bɛba mo hɔ; na nyia ɔbɛba mo hɔ no
moronntow no nnkyen da, 38 osian-
dɛ mifi sor misianee mebae, nnyɛ dɛ
merebɛyɛ mankasa me pɛ, na mbom
nyia ɔsomaa me no ne pɛ a. 39 Na
iyi nye nyia ɔsomaa me no ne pɛ, dɛ
dza ɔdze ama me nyina mennyew no
mu hwee, na mebɛma no do wɔ da a
odzi ekyir no mu. 40 Na iyi nye
m'Egya ne pɛ, dɛ obiara a ɔhwɛ Ba
no na ɔgye no dzi no, onnya onnyi-
ewiei nkwa, na mebɛma no do wɔ da
a odzi ekyir no mu.
41 Nna Jewfo no hwinhwinii wɔ
no ho dɛ ɔkãa dɛ, Emi nye paanoo a
ofi sor sianee bae no, 42 na wɔsee
dɛ, Ana nnyɛ oyi nye Jesus, Joseph
ne ba a yenyim n'egya nye ne nã no?
Na ɔyɛ dɛn na afei ɔse dɛ, Mesian
mefi sor maba? 43 Jesus buae na
ɔsee hɔn dɛ, Mma hom nnhwinhwin
hom mu. 44 Obiara nntum mmba
mo hɔ, gyedɛ Egya no a ɔsomaa me
no twe no, na mebɛma no do wɔ da
a odzi ekyir no mu. 45 Wɔakyerɛw
wɔ Nkɔnhyɛfo no mu dɛ, Na hɔn
nyina Nyankopɔn bɛkyerɛkyerɛ hɔn.
Obiara a ɔatse wɔ Egya no nkyɛn na
oesũa no, ɔba mo hɔ. 46 Nnyɛ dɛ
obiara ehu Egya no, gyedɛ nyia ofi
Nyankopɔn nkyɛn no, ɔno na oehu
Egya no. 47 Nokwar, nokwar, mese
hom dɛ, nyia ɔgye dzi no wɔ onnyi-
ewiei nkwa. 48 Emi nye nkwa
paanoo no. 49 Hom egyanom dzii
manna no wɔ sar no do na wowuwui;
50 iyi nye paanoo a ofi sor sian ba
no, na nyimpa eedzi bi na oeennwu.
51 Emi nye paanoo tseasenyi a ofi
sor sianee bae no; sɛ obi dzi paanoo
yi bi a, ɔbɛtsena ase daa; na ampaara
paanoo a medze bɛma nye mo honam
wɔ wiadze nkwa ntsi.
52 Na Jewfo peer wɔ hɔn mu dɛ,
Ɔbɛyɛ dɛn na nyimpa bi botum dze
no honam ama hɛn ma yeedzi?
53 Jesus see hɔn dɛ, Nokwar, no-
kwar, mese hom dɛ, sɛ hom enndzi
nyimpa Ba no honam na hom annom
no bɔgyaa a, hom nnyi nkwa wɔ hom
mu. 54 Nyia odzi mo honam na
ɔnom mo bɔgyaa no, ɔwɔ onnyiewiei
nkwa, na da a odzi ekyir no mu me-
bɛma no do. 55 Na mo honam yɛ
edziban ampa, na mo bɔgyaa yɛ
anondze ampa. 56 Nyia odzi mo ho-
nam na ɔnom mo bɔgyaa na ɔtse mo
mu, na mo so metse no mu. 57 Dɛ
mbrɛ Egya tseasenyi no somaa me,
na mudua Egya no do metse ase no,
nyia odzi mo honam no, nankasa so
bodua mo do atsena ase. 58 Iyi nye
paanoo a ofi sor sianee bae no: nnyɛ
dɛ mbrɛ hom egyanom dzii *manna*
no na wowuwui no; nyia obedzi
paanoo yi no, ɔbɛtsena ase daa.
59 Ɔrekyerɛkyerɛ wɔ Capernaum wɔ
nhyiamudan mu no, nna ɔkãa asɛm
yi.
60 Dɛm ntsi n'esuafo pii tsee no,
wɔsee dɛ, Asɛm yi yɛ dzen: woana
botum etsie? 61 Na Jesus hun wɔ
nankasa no mu dɛ n'esuafo ruhwin-
hwin asɛm no ho no, ɔsee hɔn dɛ,

Iyi ma hom fintsiw anaa? 62 Na
ayerɛmbɔa hom bohu nyimpa Ba
dɛ ɔrofow kɔ sor mbrɛ nkan no
ɔwɔ dze ɛ? 63 Sunsum nye dza ɔma
nkwa, mfaso biara nnyi honam mu:
nsɛm a makã akyerɛ hom no yɛ sun-
sum, na ɔyɛ nkwa. 64 Na hom mu
binom wɔ hɔ a wɔnngye nndzi. Na
Jesus fir ahyɛse no nyim hɔn a wɔa-
nngye no enndzi na nyia obeyi no
ama no. 65 Na ɔsee dɛ, Iyi ntsi na
mase hom dɛ obi nntum mmba mo
hɔ gyedɛ Egya no ma no kwan
ana.

66 Ofir yi do n'esuafo pii saan ekyir,
na wɔnnye no annantsew bio. 67 Dɛm
ntsi Jesus see duebien no dɛ, Ana
hom so hom pɛ dɛ hom kɔ a? 68 Si-
mon Peter buaa no dɛ, Ewuradze,
woana hɔ na yɛbɔkɔ? Ɔwo na ewɔ
onnyiewiei nkwa ho nsɛm; 69 na
hɛndze, yɛagye edzi na yenyim dɛ
ɔwo nye Nyankopɔn no Hotseweenyi
no. 70 Jesus buaa hɔn dɛ, Ana nnyɛ
emi na mepaa hom duebien yi? Na
hom mu baako yɛ abɔnsam. 71 Ju-
das, Simon Iscariot ne ba no, ɔno na
ɔrekã no ho asɛm no: na ɔno na ori-
beyi no ama; eso ɔyɛ duebien no
mu baako.

7 NA iyinom ekyir no, Jesus ko-
duaduaa Galilee, na ɔmmpɛ dɛ
oduadua Judæa, osiandɛ Jewfo
no rohwehwɛ no eku no. 2 Na Jew-
fo no asese-afahyɛ no abɛn. 3 Na
no nuanom see no dɛ, Fi ha kɔ
Judæa ama w'esuafo so aahwɛ wo
ndwuma a ereyɛ yi. 4 Na obi nnyɛ
biribi wɔ nsumaa mu, na ɔnnhwehwɛ
dɛ nankasa dze, wobohu no bagua
mu. Sɛ eyɛ yinom a, yi woho kyerɛ
wiadze. 5 Na no nuanom mpo
anngye no enndzi. 6 Jesus see hɔn
dɛ, Emidze, me ber nnyae nndurii,
na homdze, hom aber wɔ hɔ daa.
7 Wiadze nntum nntan hom, na
emidze, ɔtan me, osiandɛ megye no
ho dase dɛ no ndwuma muo. 8 Hom
nkɔ afahyɛ no ase; emidze, minnyae
monnkɔr afahyɛ yi ase, osiandɛ me
ber nnyae nndurii. 9 Na ɔsee hɔn
dɛm no ɔtsenaa Galilee.

10 Na no nuanom kɔree no, nna ɔno
so kɔr afahyɛ no ase, nnyɛ guado,
na mbom ɔtse dɛ nsumaa mu. 11 Na
Jewfo no hwehwɛɛ no afahyɛ no ase,
na wɔsee dɛ, Ɔwɔ hen? 12 Na huhu-
huhu pii baa nyimpadodow no mu
wɔ no ho: binom se, Ɔyɛ nyimpa pa;
binom se, Dabi, na ɔdaadaa nkorɔ-
fo no. 13 Naaso, Jewfo ho hu ntsi,
obi anngye enyim annkã no ho
asɛm.

14 Na odur afahyɛ no finimfin no,
Jesus kɔr asɔrfi mu kɛkyerɛkyerɛe.
15 Na ɔyɛɛ Jewfo no nwanwa na wɔsee
dɛ, Ɔyɛ dɛn na onnsũa nwoma, na
onyim yi? 16 Na Jesus buaa hɔn dɛ,
Me nkyerɛkyerɛ nnyɛ medze, na nyia
ɔsomaa me no dze a. 17 Sɛ obi pɛ
dɛ ɔyɛ ne pɛ a, obohu nkyerɛkyerɛ no
dɛ ofi Nyankopɔn anaadɛ ofi mankasa
me tsirmu na mekã. 18 Nyia ɔbɔ
nankasa ne tsirmu kasa no hwehwɛ
nankasa n'enyimnyam; na nyia ɔhwe-
hwɛ nyia ɔsomaa no no n'enyimnyam,
ɔno na ɔyɛ nokwafo, na dza ɔnntsen
nnyi no mu. 19 Ana nnyɛ Moses na
ɔmaa hom mbra no, na hom mu
obiara nnyɛ mbra no? Ɔyɛ dɛn na
hom hwehwɛ me eku me? 20 Nyim-
padodow no buaa dɛ, Ewɔ abɔn-
sam: woana rohwehwɛ wo eku wo?
21 Jesus buae na ɔsee hɔn dɛ, Edwu-
ma kor pɛ na meyɛe na ɔyɛ hom nyina
nwanwa. 22 Dɛm ntsi na Moses
ama hom twatsia—nnyɛ dɛ ofir Moses,
na ofir egyanom no—na ahomgyeda
hom twa nyimpa twatsia. 23 Sɛ
nyimpa nya twatsiatwa ahomgyeda
ma wɔanntõ Moses mbra a, hom bo
efuw me dɛ mama nyimpa ho nyina
ayɛ no dzen ahomgyeda? 24 Mma
hom mmbu atsɛn dɛ mbrɛ enyiwa do
tse, na hom mbu atsɛn tsenenee.

25 Na Jerusalemfo no mu binom
see dɛ, Ana nnyɛ yi nye nyia wɔro-
hwehwɛ no eku no no? 26 Na hwɛ,
ɔgye enyim kasa na wɔnnse no hwee.
Gyama mpanyimfo no ehu ampa dɛ
oyi nye Christ no anaa? 27 Naaso,
oyidze, yenyim mbrɛ ofi, na Christ no
dze, sɛ ɔba a, obi runnhu mbrɛ ofi.
28 Na Jesus rekyerɛkyerɛ wɔ asɔrfi
mu no, ɔtsẽaa mu na ɔsee dɛ, Hom
nyim me, na eso hom nnyim mbrɛ
mifi; na mankasa mannhyɛ moho
mebae, na nyia ɔsomaa me no nye
nokwafo a hom nnyim no. 29 Emi-
dze, minyim no, osiandɛ mifi no hɔ,
na ɔno na ɔsomaa me. 30 Na wɔ-
hwehwɛɛ no akyer no, na obi ammfa
ne nsa ennsuo no mu, osiandɛ no
dɔn nnyae nndurii. 31 Na nyimpa-
dodow no mu pii gyee no dzii na
wɔsee dɛ, Ana Christ no, sɛ ɔba a,
ɔbɛyɛ nsɛnkyerɛdze pii akyɛn dza oyi
ayɛ yi? 32 Phariseefo no tsee nyim-

padodow no dɛ woruhwinhwin yinom
wɔ no ho, na asɔfompanyin no nye
Phariseefo no somaa asomfo dɛ
wɔnkɛkyer no. 33 Na Jesus see
dɛ, Aber kakrabaabi na mowɔ hom
nkyɛn, na moroko nyia ɔsomaa me no
nkyɛn. 34 Hom bɔhwehwɛ me na
hom nnkohu me, na mbrɛ mowɔ hom
runntum hɔ ba. 35 Na Jewfo no
kãa kyerɛɛ hɔnho dɛ, Hen na ɔrobɔkɔ
na yennkohu no? Ɔbɔkɔ hɔn a wɔa-
petse Greekfo mu no mu akɛkyerɛ-
kyerɛ Greekfo no anaa? 36 Asɛm
bɛn na ɔkã yi dɛ, Hom bɔhwehwɛ me
na hom nnkohu me, na mbrɛ mowɔ
hom runntum hɔ ba?
37 Na da a odzi ekyir no a ɔyɛ afa-
hyɛ no ne dapɔn no Jesus gyinae
tsẽaa mu dɛ, Sɛ nsukɔm dze obi a,
wɔmma ɔmbra me nkyɛn mbɔnom.
38 Nyia ɔgye me dzi no, dɛ mbrɛ
kyerɛwsɛm no akã no, nkwa esutsen
befi ne yamu apem. 39 Na iyidze,
ɔkãe wɔ Sunsum a hɔn a wɔgyee no
dzii no woribenya no ho, na Sunsum
no nnyae mmbae, osiandɛ wonnyae
nnhyɛɛ Jesus enyimnyam. 40 Ntsi
nyimpadodow no mu binom, wɔtsee
nsɛm yi no, wɔkãa dɛ, Nkɔnhyɛnyi
no nye yi ampa. 41 Binom kãa dɛ,
Christ no nye yi; na binom so kãa
dɛ, Ana Christ no befi Galilee aba?
42 Ana kyerɛwsɛm no annkã dɛ,
David asefo mu, nye Bethlehem
kurow a David tsenaa mu no mu,
na Christ no befi aba? 43 Na mpaa-
paamu baa nyimpadodow no mu,
44 na hɔn mu binom pɛɛ dɛ wɔkyer
no, naaso obiara ammfa ne nsa
ennsuo no mu.
45 Na asomfo no baa asɔfompanyin
no nye Phariseefo no nkyɛn, na wo-
bisaa hɔn dɛ, Ebɛnadze ntsi na hom
ammfa no ammba? 46 Asomfo no
buaa dɛ, Nyimpa bi nnkasaa dɛ nyim-
pa yi pɛn. 47 Na Phariseefo no
buaa hɔn dɛ, Ana hom so wɔadaadaa
hom? 48 Ana mpanyimfo anaadɛ
Phariseefo bi gyee no dzii? 49 Na
nyimpadodow a wonnyim mbra no,
wɔadom hɔn. 50 Nicodemus a nkan
no ɔbaa ne nkyɛn a ɔyɛ hɔn mu baako
no kãa kyerɛɛ hɔn dɛ, 51 Ana hɛn
mbra so onndzi kan nntsie nyimpa,
na onnhun dza ɔayɛ a, obu no atsɛn?
52 Wobuaa no dɛ, Ana wo so ifi
Galilee? Hwehwɛ mu hwɛ, na hu dɛ
nkɔnhyɛnyi mmpuei wɔ Galilee mu
da.

53 [Na hɔn nyina kokɔr hɔn efiefi;
8 1 na Jesus kɔr Ngo Bepɔw no
do. 2 Na ahamanakye no ɔbaa
asɔrfi no mu bio, na ɔman no
nyina baa ne nkyɛn, na ɔtsenaa ase
kyerɛkyerɛɛ hɔn. 3 Na kyerɛwfo no
nye Phariseefo no dze ɔbaa bi a
wɔakyer no awarto mu bae, na wɔ-
dze no sii finimfin no, wɔsee no dɛ,
4 Kyerɛkyerɛfo, wɔakyer ɔbaa yi wɔ
awarto mu, wɔ do ara. 5 Eso Moses
wɔ mbra no mu hyɛɛ hɛn dɛ wonsiw
dɛmfo abo: ɔwo ese dɛn? 6 Na iyi-
dze, wɔkãe dze sɔɔ no hwɛe, ma
woeenya biribi dze akɔtõa no. Na
Jesus brɛɛ no mu adze dze ne nsa-
tseaba kyerɛkyerɛɛw daadze. 7 Na
wɔda ho ara ribisa no no, ɔtseen no
mu kãa kyerɛɛ hɔn dɛ, Hom mu nyia
bɔn nnyi no ho no, wɔmma ɔntow
no bo kan. 8 Na ɔbrɛɛ no mu adze
bio, na ɔdze ne nsatseaba kyerɛ-
kyerɛɛw daadze. 9 Na hɔndze, wɔ-
tsee na hɔn tsibowa yii hɔn atsɛn no,
wofiir edzi nkorkor fitsi mpanyimfo
do besi hɔn a wodzi ekyir do, na ɔkaa
Jesus nko nye ɔbaa no a ogyina finim-
fin no. 10 Na Jesus tseen no mu na
oennhu obiara dɛ ɔbaa no nko no,
ɔsee dɛ, Ɔbaa, w'atoafo no wɔ hen?
Ana obi emmbu wo fɔ? 11 Ɔsee no
dɛ, Mo wura, obi emmbu me fɔ.
Jesus see no dɛ, Mo so mummbu
wo fɔ: kɔ na mma nnkɛyɛ bɔn bio.]

12 Na Jesus kasaa kyerɛɛ hɔn bio
dɛ, Emi nye wiadze kan no: nyia
odzi m'ekyir no rennantsew sum
mu, na obenya nkwa kan no. 13 Pha-
riseefo no see no dɛ, Ɔwodze, idzi
wankasa woho dase: wo dasee nnyɛ
nokwar. 14 Jesus buae na ɔsee
hɔn dɛ, Sɛ midzi mankasa moho
dase mpo a, me dasee yɛ nokwar,
osiandɛ minyim mbrɛ mifi bae na
mbrɛ morokɔ; na homdze, hom
nnyim mbrɛ mifi bae anaa mbrɛ
morokɔ. 15 Homdze, hom bu ho-
nam enyi atsɛn, na emidze, mu-
mmbu obi atsɛn. 16 Na sɛ mubu
atsɛn mpo a, nkyɛ m'atsɛmbu yɛ no-
kwar, osiandɛ nnyɛ mo nko na mowɔ
hɔ, na emi nye Egya no a ɔsomaa
me no. 17 Na wɔakyerɛw wɔ hom
mbra no mu so dɛ nyimpa beenu
hɔn dasee yɛ nokwar. 18 Emi nye

nyia odzi mankasa moho dase, na
Egya a ɔsomaa me no so dzi me
dase. 19 Na wɔsee no dɛ, Hen na
w'Egya wɔ? Jesus buaa dɛ, Hom
nnyim me, eso hom nnyim m'Egya;
sɛ hom nyim me a, nkyɛ hom nyim
m'Egya so dɛmara. 20 Ɔrekyerɛ-
kyerɛ wɔ asɔrfi no mu na ɔkãa nsɛm
yi wɔ sikakorabea hɔ; na obi ammfa
ne nsa ennsuo no mu, osiandɛ no
dɔn nnyae nndurii.
21 Jesus see hɔn bio dɛ, Morokɔ,
na hom bɔhwehwɛ me, na hom bowu
wɔ hom bɔn mu: mbrɛ morokɔ no,
hom runntum mmba hɔ. 22 Na
Jewfo no see no dɛ, Oribedzi noho
ewu anaa, na ɔse, Mbrɛ morokɔ no,
hom runntum mmba hɔ? 23 Na
ɔsee hɔn dɛ, Homdze, hom fi famu
dze mu; emidze, mifi ɔsor dze mu;
homdze, hom fi wiadze yi mu; emi-
dze, mimmfi wiadze yi mu. 24 Dɛm
ntsi mesee hom dɛ hom bowu wɔ
hom bɔn mu: sɛ hom nngye nndzi dɛ
emi nye ɔno a, hom bowu wɔ hom
bɔn mu. 25 Na wɔsee no dɛ, Woana
nye wo? Jesus see hɔn dɛ, Dza mi-
fi ahyɛse makã akyerɛ hom no a.
26 Na mowɔ hom ho nsɛm pii a mekã
na mubu hom atsɛn; na nyia ɔsomaa
me no yɛ nokwafo, na dza matse
wɔ no hɔ na mekã kyerɛ wiadze.
27 Wɔanntse ase dɛ Egya no ho
asɛm na ɔrekã kyerɛ hɔn no. 28 Na
Jesus see hɔn dɛ, Sɛ hom nya ma
nyimpa Ba no do a, nna hom bohu
dɛ emi nye no, na dɛ mennhyɛ man-
kasa moho nnyɛ biribi, na dɛ mbrɛ
Egya no kyerɛkyerɛ me na mekã
nsɛm yi. 29 Na nyia ɔsomaa me no
nye me tse: onngyaa mo nko, osian-
dɛ meyɛ dza ɔsɔ n'enyi daa. 30 Na
ɔrekasa dɛm no, dodowara gyee no
dzii.
31 Na Jesus kãa kyerɛɛ Jewfo a
wɔgyee no dzii no dɛ, Sɛ hom tsena
m'asɛm mu a, nna hom yɛ m'esuafo
ampa; 32 na hom bohu nokwar no, na
nokwar no bɛyɛ hom adehye. 33 Wo-
buaa no dɛ, Yɛyɛ Abraham asefo,
yɛnnyɛɛ obi nkowaa da: ɔyɛ dɛn na
ese dɛ, Hom bɛyɛ adehye? 34 Jesus
buaa hɔn dɛ, Nokwar, nokwar, mese
hom dɛ, obiara a ɔyɛ bɔn no, ɔyɛ bɔn
akowaa; 35 na akowaa nnka fie daa,
na ɔba dze, ɔtsena hɔ daa. 36 Dɛm
ntsi sɛ Ɔba no yɛ hom adehye a,
hom bɛyɛ adehye ampa. 37 Minyim
dɛ hom yɛ Abraham n'asefo, naaso
hom rohwehwɛ me eku me, osiandɛ
m'asɛm hɛn hom mu a ɔnnyɛ. 38 Dza
mehu wɔ m'Egya nkyɛn na mekã na
hom so hom yɛ dza hom atse wɔ hom
egya nkyɛn. 39 Wobuaa no see dɛ,
Hɛn egya nye Abraham. Jesus see
hɔn dɛ, Sɛ hom yɛ Abraham mba a,
nkyɛ hom bɛyɛ Abraham ndwuma;
40 na afei dze, hom rohwehwɛ me
eku me, nyimpa a makasa nokwar a
metsee no Nyankopɔn nkyɛn makyerɛ
hom: iyidze, Abraham annyɛ. 41 Hom
yɛ hom egya ndwuma. Wɔsee no
dɛ, Nnyɛ ndwamanyɛ mu na wɔwoo
hɛn: egya kor na yɛwɔ, ɔno nye
Nyankopɔn. 42 Jesus see hɔn dɛ,
Sɛ hom egya nye Nyankopɔn a, nkyɛ
hom bɔdɔ me, osiandɛ mifi Nyan-
kopɔn mu na maba; eso mannhyɛ
moho na maba, na ɔno na ɔsomaa
me. 43 Ebɛnadze ntsi na hom nntse
me kasaa ase? Osiandɛ hom nntum
nntsie m'asɛm. 44 Hom fi hom egya
abɔnsam no mu, na hom egya n'akɔn-
dɔdze na hom pɛ dɛ hom yɛ. Ɔno
na ɔyɛ owudzifo fir ahyɛse no, na
ɔnntsena nokwar mu, osiandɛ no-
kwar no nnyi no mu. Sɛ ɔkã atofo-
sɛm a, ofi nankasa n'adze mu na
ɔkã, osiandɛ ɔyɛ ɔtorfo nye atofosɛm
n'egya. 45 Na emidze, mekã no-
kwar no ntsi, hom nngye me nndzi.
46 Hom mu woana na obu me bɔn
ho fɔ? Sɛ mekã nokwar a, ɔyɛ dɛn
na hom nngye me nndzi? 47 Nyia
ofi Nyankopɔn mu no, otsie Nyan-
kopɔn nsɛm: iyi ntsi na hom nntsie,
osiandɛ hom mmfi Nyankopɔn mu.
48 Na Jewfo no buae see no dɛ,
Yɛnnkã no yie dɛ eyɛ Samarianyi na
ewɔ abɔnsam? 49 Jesus buaa dɛ,
Minnyi abɔnsam, na midzi m'Egya
nyi, na homdze, hom nndzi me nyi.
50 Na emidze monnhwehwɛ man-
kasa m'enyimnyam, na obi wɔ hɔ
a ɔhwehwɛ na obua atsɛn. 51 No-
kwar, nokwar, mese hom dɛ, sɛ obi
dzi m'asɛm do a, orunnhu wu ara
da. 52 Na Jewfo no see no dɛ,
Afei na yeenya ehu dɛ ewɔ abɔnsam.
Abraham nye nkɔnhyɛfo no wui, na
ɔwodze ese dɛ, Sɛ obi dzi m'asɛm
do a, ɔronnsɔ owu nnhwɛ da. 53 Ana
ɔwo sõ kyɛn hɛn egya Abraham a
owui no? Na nkɔnhyɛfo no so wui:
eyɛ woho dɛn nye yi? 54 Jesus
buaa dɛ, Sɛ mehyɛ moho enyimnyam
a, m'enyimnyam nnyɛ hwee: m'E-
gya na ɔhyɛ me enyimnyam, ɔno a

hom kã dɛ ɔyɛ hom Nyankopɔn no;
55 naaso hom nnyim no; na emidze,
minyim no; na sɛ mekã dɛ minnyim
no mpo a, mebɛyɛ ɔtorfo dɛ hom; na
minyim no na midzi n'asɛm do.
56 Hom egya Abraham dzii dɛw dɛ
obohu me da; na ohunii, na n'enyi
gyee. 57 Na Jewfo no see no dɛ,
Innyae nndzii mfe eduonum, na ehu
Abraham? 58 Jesus see hɔn dɛ,
Nokwar, nokwar, mese hom dɛ,
ansaana Abraham rebɛbą no, nna
mowɔ hɔ. 59 Nna wɔtasee abo dɛ
wɔbɔtow abɔ no; na Jesus huntaa
noho na ofiir edzi fii asɔrfi no mu. Na
ɔfaa hɔn finimfin twaa mu kɔree.

9 NA orutwa mu no, ohun nyimpa
bi a ɔyɛ onyifurafo fi n'awoo
mu. 2 Na n'esuafo bisaa no dɛ,
Rabbi, woana na ɔyɛɛ bɔn, nyimpa
yi anaa n'awofo a, dɛ wɔwoo no
onyifurafo? 3 Jesus buaa dɛ, Nnyɛ
nyimpa yi na ɔyɛɛ bɔn, eso nnyɛ n'a-
wofo a, na mbrɛ Nyankopɔn ndwuma
bɛda edzi wɔ no mu ntsi a. 4 Otwar
dɛ, adzekyee wɔ do yi, yɛyɛ nyia ɔso-
maa me no no ndwuma; na adzesaa
reba ma obi nntum nnyɛ edwuma.
5 Mowɔ wiadze yi, emi nye wiadze
ne kan. 6 Ɔkãa dɛm yi no, ɔtoo
ntafi guu daadze, na ɔdze ntafi no
yɛɛ dɛtse seraa n'enyiwa do, 7 na
ɔsee no dɛ, Kɔ kɔhohor wɔ nsutaae
Siloam mu (ne nkyerɛase nye, Nyia
wɔasoma no). Na osii mu kɔree kɔ-
hohoree, na ɔbae no nna ohu adze.
8 Dɛm ntsi no sɔnmufo nye hɔn a
nkan no wohun no dɛ ɔyɛ ohuafo
no see no dɛ, Ana nnyɛ oyi na ɔtse hɔ
serɛserɛ adze no? 9 Binom see dɛ,
Ɔno nye yi; binom so see dɛ, Dabi,
na ɔnye no sɛ; na nankasa dze ɔsee
dɛ, Emi nye no. 10 Na wɔsee no dɛ,
Woduaa dɛn mbɔ buee w'enyi?
11 Obuaa dɛ, Nyimpa a wɔfrɛ no
Jesus no yɛɛ dɛtse dze seraa m'enyi
do, na ɔsee me dɛ, Kɔ nsutaae
Siloam mu kɔhohor; na mokɔree
kɔhohoree nna muhu adze yi. 12 Na
wɔsee no dɛ, Ɔno ɔwɔ hen? Ɔsee dɛ,
Minnyim.
13 Wɔdze nyia nkan no ɔyɛ onyi-
furafo no brɛɛ Phariseefo no. 14 Na
da a Jesus yɛɛ dɛtse na obuee n'e-
nyiwa no yɛ ahomgyeda. 15 Dɛm
ntsi Phariseefo no so bisaa no bio,
mbrɛ osii hun adze. Na ɔsee hɔn
dɛ, Dɛtse na ɔdze guu m'enyiwa
do, na mohohoree, na muhun adze.
16 Na Phariseefo no mu binom see
dɛ, Nyimpa yi mmfi Nyankopɔn
nkyɛn, osiandɛ onnsie ahomgyeda;
binom so see dɛ, Ɔbɛyɛ dɛn na nyimpa
dzebɔnyɛnyi botum ayɛ nsɛnkyerɛ-
dze a ɔtse dɛm yi? Na mpaapaamu
baa hɔn mu. 17 Na wɔsee onyifu-
rafo no bio dɛ, Na ɔwo dze, ekã dɛn
wɔ no ho, dɛ obuee w'enyiwa? Ɔsee
dɛ, Ɔyɛ nkɔnhyɛnyi. 18 Na Jewfo
no anngye no ho asɛm no enndzi, dɛ
nkyɛ ɔyɛ onyifurafo na afei ohu adze,
dze kodur dɛ wɔfrɛɛ nyia ohun adze
no n'awofo. 19 Na wobisaa hɔn dɛ,
Ana hom ba a hom se wɔwoo no
onyifurafo no nye yi? Afei ɔyɛ dɛn
na ohu adze yi? 20 N'awofo no buae
see hɔn dɛ, Yenyim dɛ hɛn ba nye yi,
yenyim so dɛ wɔwoo no onyifurafo;
21 na mbrɛ ɔyɛe na afei ohu adze yi
dze, yennyim; na nyimpa kor a obuee
n'enyiwa no so, yennyim; ɔnoara
oenyin; hom mbisa no, na nankasa
bɛkã noho asɛm. 22 N'awofo kãa
yi, osiandɛ wosuroo Jewfo no, na
Jewfo no apam dada dɛ, sɛ obi paa
mu kã dɛ ɔno nye Christ no a, wɔbɛ-
pam no efi nhyiamudan mu. 23 Dɛm
ntsi na n'awofo kãa dɛ, Oenyin: hom
mbisa no. 24 Na wɔfrɛɛ nyimpa a
nkan no ɔyɛ onyifurafo no ne mpɛn
ebien, na wɔsee no dɛ, Fa enyimnyam
ma Nyankopɔn, na hɛndze, yenyim
dɛ nyimpa yi yɛ dzebɔnyɛnyi. 25 Na
obuaa dɛ, Sɛ ɔyɛ dzebɔnyɛnyi a,
minnyim. Adze kor na minyim, dɛ
nkyɛ meyɛ onyifurafo, na afei dze
muhu adze. 26 Wɔsee no dɛ, Ɔyɛɛ
wo dɛn? Oduaa dɛn buee w'enyiwa?
27 Obuaa hɔn dɛ, Makã akyerɛ hom
dada, na hom enntsie; ebɛnadze ntsi
na hom pɛ etsie bio? Hom so pɛ dɛ
hom dan n'esuafo anaa? 28 Na wɔ-
yaw no na wɔsee dɛ, Ɔwo na eyɛ no
suanyi, na hɛndze, Moses esuafo
nye hɛn. 29 Yenyim dɛ Nyankopɔn
akasa akyerɛ Moses, na oyidze, ye-
nnyim mbrɛ ofi. 30 Onyimpa no buae
see hɔn dɛ, Iyi mu na ɔyɛ nwanwa,
dɛ hom nnyim mbrɛ ofi, naaso obuee
m'enyiwa. 31 Yenyim dɛ Nyanko-
pɔn nntsie ndzebɔnyɛfo, na sɛ obi
yɛ Nyankopɔn no somfo na ɔyɛ n'apɛ-
dze a, ɔno na otsie no. 32 Ofitsi dɛ
wiadze hyɛɛ ase wɔnntse dɛ obi
ebue nyia wɔawo no onyifurafo no
n'enyiwa pɛn: 33 sɛ oyi mmfi Nyan-
kopɔn nkyɛn a, nkyɛ onntum nnyɛ
hwee. 34 Wobuae see no dɛ, Ɔwo

bɔn mu koraa na wɔwoo wo, na ɔwo
na erekyerɛkyerɛ hɛn yi? Na wɔ-
paam no fiir edzi.
35 Jesus tsee dɛ wɔapam no efi
edzi, na ohun no no, ɔsee no dɛ, Ana
egye Nyankopɔn Ba no dzi? 36 Na
obuae see no dɛ, Mo wura, ɔno
nye woana, ma mengye no mindzi?
37 Jesus see no dɛ, Ehu no na eso
nyia ɔnye wo rekasa yi nye ɔno.
38 Na ɔsee no dɛ, Mo wura, megye
midzi; na ɔkotowee sɔɔr no. 39 Na
Jesus see dɛ, Atsɛmbu ntsi na mebaa
wiadze yi mu: ma hɔn a wonnhu adze
no woeehu, na hɔn a wohu adze no
wɔaadan enyifurafo. 40 Na Phari-
seefo no mu bi a wɔnye no wɔ hɔ
tsee nsɛm yi, na wɔsee dɛ, Aso hɛn
so yɛyɛ enyifurafo? 41 Jesus see
hɔn dɛ, Sɛ hom yɛ enyifurafo a, nkyɛ
hom nnyi bɔn; na afei hom se dɛ,
Yehu adze: ntsi na hom bɔn aka hɔ.

10 NOKWAR, nokwar, mese
hom dɛ, Nyia onndua abow-
ano nnkɔ nguamban no mu,
na ɔfow fa beebi no, ɔyɛ owifo nye
odwotwafo; 2 na nyia odua abow-
ano kɔ mu no nye nguan no hwɛfo.
3 Ɔno na abowanohwɛfo no bue ma
no, na nguan no tse ne ndze, na ɔbɔ
nankasa no nguan dzin frɛ hɔn, na
ɔdze hɔn fir edzi. 4 Na ɔdze nan-
kasa no nguan nyina fir edzi a, odzi
hɔn enyim, na nguan no dzi n'ekyir,
osiandɛ wonyim ne ndze. 5 Na ɔna-
na dze, worinndzi n'ekyir, na wobo-
guan efi ne nkyɛn, osiandɛ wonnyim
anana ndze. 6 Abɛbusɛm yi na Jesus
kãa kyerɛɛ hɔn, na hɔndze, woennhu
asɛm kor a Jesus rekã kyerɛ hɔn
no.
7 Dɛm ntsi Jesus see hɔn bio dɛ,
Nokwar, nokwar, mese hom dɛ, emi
nye nguan no abow no. 8 Hɔn a
wodzii me kan bae no nyina yɛ ewifo
nye edwotwafo; naaso nguan no
enntsie hɔn. 9 Emi nye abow no;
emi na sɛ obiara nam mo do kɔ mu
a, wɔbɛgye no nkwa, na ɔbɔkɔ mu
befir, na obenya edzidzibea. 10 Owi-
fo no mmba gyedɛ orubowia, na
oeku, na ɔasɛɛ; emidze, mebae ma
woeenya nkwa, na woeenya no mbor-
do. 11 Emi nye oguanhwɛfo pa no:
oguanhwɛfo pa no dze no nkwa to
hɔ ma nguan no. 12 Na ɔpaanyi no
a ɔnnyɛ oguanhwɛfo a nguan no nnyɛ
nankasa nedze no, ohu dɛ pataku
reba a, ogya nguan no hɔ na oguan;
na pataku no ba bɔtotɔr hɔn na ɔho-
tse hɔn gu. 13 Ɔpaanyi guan, osian-
dɛ ɔyɛ ɔpaanyi na ɔnndwen nguan
no do. 14 Emi nye oguanhwɛfo pa
no: minyim medze, na medze nyim
me, 15 dɛ mbrɛ Egya no nyim me
na minyim Egya no; na medze mo
nkwa moto hɔ ma nguan no. 16 Na
mowɔ nguan bi so a wommfi ban yi
mu; hɔn so otwar dɛ medze hɔn
meba, na wobetsie me ndze, na
wɔaayɛ okuw kor nye oguanhwɛfo
kor. 17 Dɛm ntsi na Egya no dɔ
me, osiandɛ medze mo nkwa moto hɔ
na maafa no bio. 18 Obi nngye no
me nsamu; na mbom mankasa na
medze moto hɔ: mowɔ tum dɛ medze
moto hɔ, na mowɔ tum dɛ mefa no
bio. Akyɛdze yi na minyaa no
m'Egya hɔ.
19 Na mpaapaamu bi baa Jewfo
no mu bio wɔ asɛm yi ntsi. 20 Na
hɔn mu pii see dɛ, Ɔwɔ abɔnsam, na
ɔabɔ dam: ɔyɛ dɛn na hom ritsie no?
21 Binom see dɛ, Iyi nnyɛ nyia ɔwɔ
abɔnsam ne nsɛm a. Aso abɔnsam
botum ebue onyifurafo enyiwa
anaa?
22 Afei asɔrfi ne ntsewho afahyɛ no
edu wɔ Jerusalem: awɔwber so aba.
23 Na Jesus nenam asɔrfi no mu wɔ
Solomon abrandaa mu. 24 Na Jew-
fo no botwae hyiaa no, ma wɔsee no
dɛ, Ebɛma hɛn enyi ada kwan ekesi
dabɛn bio? Sɛ ɔwo nye Christ no
a, kã kyerɛ hɛn kotoo. 25 Jesus
buaa hɔn dɛ, Makã makyerɛ hom,
na hom nngye nndzi; ndwuma a
menam m'Egya ne dzin do meyɛ
no, ɔnoara na odzi me dase. 26 Na
homdze hom nngye me nndzi, osiandɛ
hom mmfi mo nguan mu. 27 Mo
nguan tsie me ndze, na minyim hɔn,
na wodzi m'ekyir: 28 na mema hɔn
onnyiewiei nkwa, na worennhera da,
eso obi runnhwim hɔn wɔ me nsamu.
29 M'Egya a ɔdze hɔn ama me no,
ɔyɛ kɛse kyɛn adze nyina na obi
runntum ehwim hɔn m'Egya ne nsa-
mu. 30 Emi nye Egya no yɛ kor.
31 Jewfo no faa abo bio dɛ wɔdze
besiw no. 32 Jesus buaa hɔn dɛ,
Ndwuma pa pii na mifi m'Egya
nkyɛn dze akyerɛ hom: ndwuma yi
mu dza ɔwɔ hen ntsi na hom ribesiw
me abo yi? 33 Jewfo no buaa dɛ,
Nnyɛ edwuma pa bi ntsi na yeribe-
siw wo abo, na ebususɛm ntsi a;
na osiandɛ ɔwo a eyɛ nyimpa yi,

eyɛ woho Nyankopɔn ntsi a. 34 Je-
sus buaa hɔn dɛ, Ana wɔnnkyerɛwee
wɔ hom mbra mu dɛ, Mekãa dɛ hom yɛ
enyame? 35 Sɛ ɔfrɛɛ hɔn a Nyan-
kopɔn asɛm baa hɔn hɔ no enyame a
(na kyerɛwsɛm no wonntum nnsan
no), 36 ana hom kã wɔ nyia Egya
no etu no esi hɔ na ɔasoma no wiadze
no ho, Ekã ebususɛm; osiandɛ mekãa
dɛ, Emi nye Nyankopɔn Ba ntsi?
37 Sɛ mennyɛ m'Egya ndwuma a,
mma hom nngye me nndzi; 38 na
sɛ meyɛ a, kaansa hom nngye emi
ara nndzi mpo a, hom ngye ndwuma
no ndzi, ma hom aatse ase na hom
eehu dɛ Egya no wɔ mo mu na mo
so mowɔ no mu. 39 Na wɔhwehwɛɛ
bio dɛ wɔkyer no, na ofii hɔn nsamu
kɔree.
40 Na osii mu kɔr Jordan egya
noho bio, mbrɛ nkan no John runu-
ma no; na ɔkɛtsenaa hɔ. 41 Na do-
dowara baa ne nkyɛn, na wɔsee dɛ,
John dze, ɔannyɛ asɛnkyerɛdze biara:
na dza John kãe wɔ oyi ho nyina yɛ
nokwar. 42 Na dodowara gyee no
dzii wɔ hɔ.

11 NA ɔyarfo bi wɔ hɔ a wɔfrɛ
no Lazarus a ofi Bethany,
Mary nye no nuabaa Martha
hɔn kurow mu. 2 Mary a ɔdze
ngohuam seraa Ewuradze na ɔdze
ne tsinhwi pepaa n'anan ho no na
no nuabanyin Lazarus yaree no.
3 Dɛm ntsi ne nkyerɛbaa no somae
baa no hɔ bɛsee dɛ, Ewuradze,
hwɛ, nyia edɔ no no yar. 4 Na Jesus
tsee no ɔsee dɛ, Yarba yi nnyɛ wu-
yarba, na Nyankopɔn enyimnyam
ntsi a, ama wɔnam do aahyɛ Nyan-
kopɔn Ba no enyimnyam. 5 Na
Jesus dɔɔ Martha nye no nuabaa
nye Lazarus. 6 Na afei ber a ɔtsee
dɛ ɔyar no ɔtsenaa mbrɛ ɔwɔ no ara
ndaenu. 7 Nna n'ekyir no, ɔsee
n'esuafo no dɛ, Hom mma yɛnkɔ
Judæa bio. 8 Esuafo no see no dɛ,
Rabbi, ɔnnkyɛree biara na Jewfo no
hwehwɛɛ wo esiw wo abo, na erokɔ
hɔ bio? 9 Jesus buaa dɛ, Ana nnyɛ
ndɔnhwer duebien na ɔwɔ adzekyee
mu? Sɛ obi nam ewia a, ommfintsiw,
osiandɛ ohu wiadze yi kan no.
10 Na sɛ obi nam anago a, ofintsiw,
osiandɛ kan nnyi no mu. 11 Ɔkãa
yinom, na n'ekyir no ɔsee hɔn dɛ,
Hɛn nyɛnko Lazarus ada, na morokɔ
mekenyan no. 12 Na esuafo no see
no dɛ, Ewuradze, sɛ ɔada dze a, nna
obenya nkwa. 13 Na Jesus dze,
ɔkãa no wɔ no wu ho, na hɔndze,
wosusuu dɛ eregye ahom wɔ nda mu
ho asɛm na ɔrekã. 14 Nna Jesus kãa
kyerɛɛ hɔn kotoo dɛ, Lazarus ewu;
15 na ɔyɛ me dɛw wɔ hom ntsi dɛ
minnyi hɔ, ama hom aagye edzi: naa-
so hom mma yɛnkɔ ne nkyɛn. 16 Na
Thomas a wɔfrɛ no Didymus (Ata)
no see ne mfɛfo esuafo no dɛ, Hom
mma hɛn so yɛnye no nkɔ na yɛnye
no eewu.
17 Na Jesus bae no obohun dɛ oedzi
ndaanan wɔ nda no mu dada. 18 Eso
Bethany bɛn Jerusalem ho bɛyɛ
akwansimba duenum. 19 Na Jewfo pii
aba Martha nye Mary nkyɛn dɛ wobe-
gyam hɔn wɔ hɔn nua ntsi. 20 Martha
tsee dɛ Jesus reba no, ɔkoree kehyiaa
no; na Mary dze, ɔdaa ho tsenaa ase
wɔ fie. 21 Na Martha see Jesus dɛ,
Ewuradze, sɛ ewɔ ha a, nkyɛ mo
nuabanyin ennwu. 22 Na seseiara
mpo, minyim dɛ biribiara a ibebisa
Nyankopɔn no, Nyankopɔn dze bɛma
wo. 23 Jesus see no dɛ, Wo nua-
banyin bɔsoɛr bio. 24 Martha see
no dɛ, Minyim dɛ da a odzi ekyir wu-
nyan no mu, ɔbɔsoɛr. 25 Jesus see
no dɛ, Emi nye wunyan no nye nkwa
no: nyia ɔgye me dzi no, owu mpo
a, ɔbɛtsena ase, 26 na obiara a ɔtse
ase na ɔgye me dzi no, onnkowu da.
Ana egye yi dzi? 27 Ɔsee no dɛ,
Nyew, Ewuradze, magye medzi dɛ
ɔwo nye Christ no, Nyankopɔn Ba no
a ɔreba wiadze no. 28 Na ɔkãa dɛm
no, osii mu kɔree kɛfrɛɛ no nuabaa
Mary nsumaa mu dɛ, Kyerɛkyerɛfo
no aba, na ɔfrɛ wo. 29 Na ɔno so
ɔtsee no, ɔsoɛr ntsɛmara na ɔbaa ne
nkyɛn. 30 Na Jesus nnyae mmbaa
kurow no mu, na ɔwɔ mbrɛ Martha
kehyiaa no hɔ no. 31 Na Jewfo a
wɔnye no wɔ fie rigyam no no, wo-
hun Mary dɛ ɔasoɛr ntsɛm epue no,
wodzii n'ekyir, na wosusu dɛ ɔrokɔ
nda no do ekosũ wɔ hɔ. 32 Na
Mary dze, odur mbrɛ Jesus wɔ no,
na ohun no no, ɔhwee n'ananadze
see dɛ, Ewuradze, sɛ ewɔ ha a, nkyɛ
mo nuabanyin ennwu. 33 Na Jesus
hun dɛ orusũ na Jewfo a wɔnye no
bae no so rusũ no, osii nkrum wɔ no
sunsum mu na ɔyɛɛ no awerɛhow,
34 na ɔsee dɛ, Hom dze no ato hen?
Wɔsee no dɛ, Ewuradze, bra bɔhwɛ.
35 Jesus sũi. 36 Nna Jewfo no see
dɛ, Hwɛ mbrɛ ɔdɔ no. 37 Na hɔn

mu binom see dɛ, Oyi a obuee onyi-
furafo no enyiwa no, oenntum amma
dɛ nkyɛ oyi so oennwu anaa? 38 Na
Jesus sii nkrum wɔ no mu bio, na
ɔbaa nda no do: ɔbodan a, na ɔbo hin
ano. 39 Jesus see dɛ, Hom nyi ɔbo
no. Nyia owui no nuabaa Martha
see no dɛ, Ewuradze, sesei dze ɔasɛɛ,
na oedzi ndaanan. 40 Jesus see no
dɛ, Ana mannse wo dɛ, sɛ egye dzi a,
ibohu Nyankopɔn enyimnyam? 41 Na
woyii ɔbo no. Na Jesus maa n'enyi-
wa do na ɔsee dɛ, Egya, meda wo
ase dɛ itsie me: 42 na emidze,
minyim dada dɛ itsie me daa, na
nyimpadodow a wogyinagyina ho yi
ntsi na mesee dɛm, ama wɔaagye
edzi dɛ ɔwo na esomaa me. 43 Na
ɔkãa dɛm no, ɔdze ndze kɛse tsẽaa
mu dɛ, Lazarus, fir bra! 44 Nyia
owui no firii bae: nda mu atam kye-
kyer ne nan nye ne nsa, na duukuu
kyekyer n'enyim: na Jesus see hɔn
dɛ, Hom nsan no, na hom mma
ɔnkɔ.

45 Na Jewfo no mu pii a wɔbaa Mary
nkyɛn na wohun dza ɔyɛe no, wɔgyee
no dzii; 46 na hɔn mu binom sii
mu kɔr Phariseefo nkyɛn kɛkãa dza
Jesus yɛe no kyerɛɛ hɔn.

47 Na asɔfompanyin nye kyerɛwfo
no maa wokehyiaa baguafo no, na
wɔsee dɛ, Yɛreyɛ dɛn? na nyimpa
yi reyɛ nsɛnkyerɛdze pii. 48 Sɛ ye-
gyaa no dɛm a, nyimpa nyina bɛgye
no edzi, na Romefo afa hɛn bea nye
hɛn man yi. 49 Na hɔn mu baako
bi, Caiaphas a odzi afe noara mu
sɔfopanyin, see hɔn dɛ, Hom nnyim
hwee, 50 na eso hom nndwen dɛ
oye ma hɛn dɛ nyimpa kor bowu
ama ɔman no, na ɔman no nyina
aannhera. 51 Na iyi, nnyɛ nankasa
na ɔkãe, na odzi afe noara mu sɔfo-
panyin ntsi, ɔhyɛɛ nkɔm dɛ Jesus
rubowu ama ɔman no, 52 na nnyɛ
ɔman no nko ntsi, na dɛ ɔrebɛkã
Nyankopɔn mba a wɔapetse nyina
so abɔ mu ayɛ kor. 53 Nna ofitsi da
no ara wɔfaa apam dɛ woboku no.

54 Dɛm ntsi Jesus annantsew petee
wɔ Jewfo no mu bio; na ofii hɔ kɔr
asaase a ɔbɛn sar no ho no do, wɔ
kurow a wɔfrɛ no Ephraim mu, na
ɔnye n'esuafo kɛtsenaa hɔ. 55 Na
Jewfo apaho no abɛn, na dodowara
fiir asaase no do kɔr Jerusalem
ansaana apaho no edu dɛ woruko-
guar hɔnho. 56 Na wɔhwehwɛɛ Je-
sus, na wogyinaa asɔrfi no mu sesee
hɔnho dɛ, Hom dwen dɛn? Ɔre-
mmba afahyɛ yi ase anaa? 57 Na
asɔfompanyin no nye Phariseefo no
ahyɛ mbra dɛ, obi nyim mbrɛ ɔwɔ
a, ɔnkɛkyerɛ ma wɔnkyer no.

12 AFEI aka nda esia ma apa-
ho no edu no Jesus baa
Bethany, mbrɛ Lazarus a
onyaan no fii ewufo mu no wɔ. 2 Na
wɔtoo no pon wɔ hɔ, na Martha so-
mee, na Lazarus dze, ɔyɛ hɔn a wɔ-
nye no tsenaa edzidzi no mu baako.
3 Na Mary faa *nard* ngohuam krɔn-
gyenn a ɔsom bo pɔɔn kor dze
bɛseraa Jesus n'anan ho, na ɔdze
no nhwi pepaa n'anan ho; na ngo
no no huam hyɛɛ dan no mã.
4 Na n'esuafo no mu baako, Judas
Iscariot a oribeyi no ama no, see dɛ,
5 Ɔyɛ dɛn na wɔannton ngohuam yi
anngye *denare* ahaesia, na wɔammfa
amma ehiafo? 6 Ɔkãa yi no, nnyɛ
dɛ ɔdwen ehiafo do ntsi a, na osiandɛ
ɔyɛ owifo, na okura kotoku no, na
ɔfefa dza wɔdze gu mu no. 7 Na
Jesus see dɛ, Hom ngyaa no: ɔayɛ
yi dze ama me sie-da no; 8 na ehiafo
dze, hom wɔ hɔn hom nkyɛn daa, na
emidze, hom nnyi me daa.

9 Na Jewfo mu nyimpadodow no
tsee dɛ ɔwɔ hɔ, na wɔbae, nnyɛ
Jesus ntsi nko, na dɛ wobohu Laza-
rus so a onyaan no fii ewufo mu no.
10 Na asɔfompanyin no faa apam dɛ
woboku Lazarus so, 11 osiandɛ ne
ntsi na Jewfo pii rokɔ na wɔrekɛgye
Jesus edzi.

12 Adze kyee no nyimpadodow pii
a wɔbaa afahyɛ no ase no tsee dɛ
Jesus reba Jerusalem no, 13 wɔfe-
faa berɛw na wofiir edzi dɛ worike-
hyia no kwan, na wɔtsẽatseaa mu
dɛ, Hosanna, nhyira nye nyia ɔnam
Ewuradze dzin mu reba no, Israel
Hen no a! 14 Na Jesus hun aso-
asoba bi no, ɔtsenaa no do dɛ mbrɛ
wɔakyerɛw dɛ, 15 Mma nnsuro, Sion
babaa: hwɛ, wo Hen reba, ɔtse aso-
asoba do! 16 Iyinom n'esuafo no
anntse ase kan no, na wɔhyɛɛ Jesus
enyimnyam no, nna wɔkaa dɛ wɔa-
kyerɛw yinom wɔ no ho, na wɔayɛ
ama no. 17 Na nyimpadodow a wɔ-
nye no wɔ hɔ na ɔfrɛɛ Lazarus fiir
nda mu na onyaan no fii ewufo mu
no dzii dase. 18 Iyi ntsi na nyimpa-
dodow no kehyiaa no kwan, osiandɛ
wɔtsee dɛ wɔayɛ dɛm nsɛnkyerɛdze

yi. 19 Na Phariseefo no kãe wɔ hɔn
mu dɛ, Hom hu dɛ hom nnya hwee:
hwɛ, wiadze etu edzi n'ekyir.
20 Na Greekfo bi wɔ hɔn a wɔaba
dɛ wɔrobɔsɔr wɔ afahyɛ no ase no mu.
21 Woyi na wɔbaa Philip a ofir Beth-
saida a ɔwɔ Galilee ne nkyɛn, na
wobebisaa no dɛ, Owura, yɛpɛ dɛ
yehu Jesus. 22 Philip bae bɛkãa
kyerɛɛ Andrew, na Andrew nye
Philip bɛkãa kyerɛɛ Jesus. 23 Jesus
buaa hɔn dɛ, Dɔn no edu a wɔbɛhyɛ
nyimpa Ba no enyimnyam. 24 No-
kwar, nokwar, mese hom dɛ, sɛ ewi-
fua anntɔ famu ennwu a, no nko na
ɔda hɔ; na sɛ owu a, ɔsow aba pii.
25 Nyia ɔdɔ no nkwa no, ɔyew no,
na nyia ɔtan no nkwa wɔ wiadze yi
mu no, ɔbɔkora no akɔ onnyiewiei
nkwa mu. 26 Sɛ obi som me a, ma
ondzi m'ekyir, na mbrɛ mowɔ no, hɔ
na mo somfo so bɛba; sɛ obi som me
a, ɔno na m'Egya no bedzi no nyi.
27 Afei na me kra ho guan no, na
mense dɛn? Egya, gye me fi dɔn yi
mu? Naaso iyi ntsi na mebaa dɔn yi
mu. 28 Egya, hyɛ wo dzin enyim-
nyam. Na ndze bi fi sor bae dɛ, Ma-
hyɛ no enyimnyam dada, na mebɛhyɛ
no bio. 29 Na nyimpadodow a wo-
gyinagyina hɔ tsee no, wɔkãa dɛ
ɔsenaman abɔ mu; binom see dɛ,
Ɔbɔfo akasa akyerɛ no. 30 Jesus
buae see dɛ, Nnyɛ emi ntsi na ndze
yi bae, na hom ntsi a. 31 Afei nye
wiadze atsɛmbu; afei na wɔbɔtow
wiadze yi hen akyen. 32 Na emi-
dze, sɛ wonya ma mo do fi asaase do
a, mobɔtwe nyimpa nyina aba me
nkyɛn. 33 Na iyidze ɔkãe dze kyerɛɛ
owu kor a orubowu. 34 Na nyimpa-
dodow no buaa dɛ, Yɛatse wɔ mbra
no mu dɛ Christ no tse hɔ daa, na
ɔyɛ dɛn na ɔwodze ese dɛ otwar dɛ
wɔma nyimpa Ba do yi? Woana
nye nyimpa Ba yi? 35 Na Jesus
see hɔn dɛ, Aka aber kakra na kan
no wɔ hom mu: ber a hom wɔ kan no,
hom nnantsew na sum no aammbɔto
hom; na nyia ɔnantsew sum mu
nnyim mbrɛ ɔrokɔ. 36 Ber a hom
wɔ kan no, hom ngye kan no ndzi, na
hom aayɛ kan mba.

Iyinom na Jesus kãe na ofii hɔ dze
noho kosumaa hɔn. 37 Na ɔayɛ dɛm
nsɛnkyerɛdze pii yi wɔ hɔn enyim
dze, naaso wɔanngye no enndzi,
38 ma Isaiah nkɔnhyɛnyi n'asɛm a
ɔkãe no aaba mu dɛ,

Ewuradze, woana agye hɛn asɛn-
ka edzi?
Woana na woeyi Ewuradze aba-
sa akyerɛ no?

39 Iyi ntsi na woenntum anngye
enndzi, osiandɛ Isaiah kã bio dɛ,

40 Oefura hɔn enyiwa, na oepirim
hɔn akoma,
Ma wɔaammfa hɔn enyiwa e-
nnhu na wɔaammfa hɔn akoma
anntse ase,
Na wɔaanndan hɔnho,
Na maannsa hɔn yarba.

41 Iyinom Isaiah hun n'enyimnyam
ntsi na ɔkãe, na ɔkãa no ho asɛm.
42 Naaso mpanyimfo no so mu pii
gyee no dzii. Na osian Phariseefo
no ntsi wɔammpaa mu annkã, mma
wɔaanntam hɔn emmfi nhyiamudan
mu; 43 na wɔdɔɔ nyimpa enyimnyam
seen Nyankopɔn enyimnyam.
44 Na Jesus tsẽaa mu see dɛ, Nyia
ɔgye me dzi, nnyɛ emi na ɔgye me
dzi, na nyia ɔsomaa me no a. 45 Na
nyia ohu me no, ohu nyia ɔsomaa
me no. 46 Maba wiadze dɛ kan, ma
obiara a ɔgye me dzi no aanntsena
sum mu. 47 Na sɛ obi tse me nsɛm
na ɔammfa ennsie a, emidze, mu-
mmbu no atsɛn; na mammba dɛ
murubobu wiadze atsɛn, na mbom
dɛ merebɛgye wiadze nkwa. 48 Nyia
ɔpow me, na ɔnngye me nsɛm no,
ɔwɔ nyia obu no atsɛn: asɛm no a
mekãe no, ɔnoara na obobu no atsɛn
wɔ da a odzi ekyir no mu. 49 Osian-
dɛ emidze, mannhyɛ moho annkasa,
na Egya no a ɔsomaa me no, ɔno na
ɔama me mbrasɛm dza mense nye
dza menkã. 50 Na minyim dɛ ne
mbrasɛm yɛ onnyiewiei nkwa. Ntsi
dza mekã no, mbrɛ Egya no akasa
akyerɛ me no, dɛmara na mekã.

13 NA ansaana apaho afahyɛ no
rubodu no, Jesus nyim dɛ no
dɔn edu dɛ oribefi wiadze yi
mu akɔ Egya nkyɛn no, ɔdɔɔ nankasa
nedze a wɔwɔ wiadze no, ɔdɔɔ hɔn
kesii ewiei. 2 Na woridzidzi no, na
abɔnsam enya dze ahyɛ Judas Is-
cariot, Simon ne ba, n'akoma mu
dɛ onkeyi no mma, 3 na Jesus nyim
dɛ Egya no dze ndzɛmba nyina ahyɛ
ne nsa, na dɛ ofir Nyankopɔn nkyɛn
bae, na ɔrokɔ Nyankopɔn nkyɛn no,
4 ɔsoɛree fiir edzidzi na oyii ne ntar
guu nkyɛn, na ɔfaa entuho bɔɔ noho
do. 5 Na afei ohuee nsu guu guarsɛn
mu, na ɔhyɛɛ ase hohoor n'esuafo no

anan ho, na ɔdze entuho no a ɔbɔ noho
do no pepae. 6 Na obodur Simon
Peter do. Na ɔsee no dɛ, Ewuradze,
ɔwo rohohor emi m'anan ho? 7 Je-
sus buae see no dɛ, Dza mereyɛ yi,
innyim sesei, na daakye ibohu. 8 Pe-
ter see no dɛ, Ennkɔhohor m'anan
ho da! Jesus buaa no dɛ, Sɛ mannho-
hor wo ho a, innyi m'afã. 9 Simon
Peter see no dɛ, Ewuradze, nnyɛ
m'anan nko, na me nsa nye me tsir
ho so. 10 Jesus see no dɛ, Nyia
oeguar, onnhia no gyedɛ n'anan ho
hohor, na no ho nyina efir. Na hom
ho efir, na nnyɛ hom nyina. 11 Na
onyim nyia oribeyi no ama: dɛm ntsi
na ɔsee dɛ, Nnyɛ hom nyina na hom
ho efir.

12 Na owiee hɔn anan ho hohor, na
ɔfaa n'atar, ɔtweer hɔ bio no, ɔsee
hɔn dɛ, Hom ehu dza mayɛ hom yi?
13 Hom frɛ me Kyerɛkyerɛfo nye
Ewuradze, na hom kã no yie, osiandɛ
meyɛ dɛm. 14 Na sɛ emi, Kyerɛ-
kyerɛfo nye Ewuradze, mahohor hom
anan ho a, hom so ɔsɛ dɛ hom hohor
hom anan ho nkorkor. 15 Na mama
hom mfatoho, ama hom so aayɛ dɛ
mbrɛ mayɛ hom yi. 16 Nokwar,
nokwar, mese hom dɛ, akowaa
nnkyɛn no wura, eso ɔsomafo nnkyɛn
nyia ɔsomaa no. 17 Sɛ hom nyim
yinom a, hom dzi do a, nhyira akã
hom. 18 Mennkã no wɔ hom nyina
ho: minyim hɔn a mapa hɔn; na dɛ
kyerɛw no bɛba mu dɛ, Nyia ɔnye
me dzidzi no na ɔama n'anantsir do
etsia me no. 19 Afei mekã mekyerɛ
hom ansaana aba mu, na sɛ ɔba mu
a, hom aagye edzi dɛ emi nye no.
20 Nokwar, nokwar, mese hom dɛ,
Nyia ɔgye obiara a mosoma no no,
ɔgye me; na nyia ɔgye me no, ɔgye
nyia ɔsomaa me no.

21 Jesus kãa dɛm no, no sunsum ho
guaan no, na ɔgyee dase dɛ, Nokwar,
nokwar, mese hom dɛ, Hom mu baako
beyi me ama. 22 Esuafo no hwe-
hwɛɛ hɔn enyim nkorkor, na woe-
nnhu nyimpa kor a ɔrekyerɛ. 23 Na
esuafo no mu baako a Jesus dɔɔ no
twer no bo mu. 24 Dɛm ntsi Simon
Peter too ne nsa dɛ ombisa nyia
ɔrekã no ho asɛm no. 25 Na ɔpae
tweer Jesus no bo mu no ɔsee no dɛ,
Ewuradze, woana a? 26 Jesus buaa
dɛ, Ɔno nye nyia medze trɔma mo-
bɔbɔ mu mama no no. Na ɔdze trɔ-
ma no bɔɔ mu no, ɔdze maa Judas
Iscariot, Simon ne ba no. 27 Na
trɔma no ekyir no, nna abɔnsam
kɛhɛɛn no mu. Na Jesus see no dɛ,
Dza ereyɛ no, yɛ no ntsɛm. 28 Na
hɔn a wɔtsetsɛ pon no ho mu biara
ennhu dza osian ntsi ma ɔsee no dɛm.
29 Na binom dween dɛ Judas kura
kotoku no ntsi na Jesus see no dɛ,
Kɔtɔtɔ dza ohia hɛn sie afahyɛ
no, anaadɛ ɔmfa biribi mma ehiafo.
30 Na ɔnodze ɔgyee trɔma no, ntsɛm-
ara na ofiir edzi; na ɔyɛ anafua.

31 Na ofiir edzi no, Jesus see dɛ,
Afei wɔahyɛ nyimpa Ba no enyim-
nyam, na wɔahyɛ Nyankopɔn enyim-
nyam wɔ no mu. 32 Na Nyankopɔn
so bɛhyɛ no enyimnyam wɔ nankasa
no mu, na ɔbɛhyɛ no enyimnyam
ntsɛm. 33 Mbofraba, aka kakra-
baabi na menye hom wɔ hɔ: hom
bɔhwehwɛ me, na dɛ mbrɛ mesee
Jewfo no, Mbrɛ morokɔ hom runntum
hɔ ba no, dɛmara na mese hom so
sesei. 34 Mbrasɛm fofor na medze
mema hom, dɛ hom ndodɔ homho
nkorkor: dɛ mbrɛ madɔ hom no, hom
so ndodɔ homho dɛmara. 35 Ɔnam
yi do na nyimpa nyina bohu dɛ hom
yɛ m'esuafo, sɛ hom wɔ ɔdɔ wɔ hom-
ho nkorkor a.

36 Simon Peter see no dɛ, Ewu-
radze, erokɔ hen? Jesus buaa dɛ,
Mbrɛ morokɔ irunntum mo do ka
sesei, na n'ekyir no dze, ebɛka mo
do. 37 Peter see no dɛ, Ewuradze,
ebɛnadze ntsi na murunntum wo do
ka sesei: medze mo nkwa mobɔto hɔ
mama wo. 38 Jesus buaa dɛ, Edze
wo nkwa bɔto hɔ ama me? Nokwar,
nokwar, mese wo dɛ, Akokɔ rommbɔn
na apa me mprɛnsa.

14 MMA hom akoma nntutu:
hom ngye Nyankopɔn ndzi,
hom ngye mo so ndzi. 2 M'e-
gya fie wɔ tsenabew pii; sɛ ɔnntse
dɛm a, nkyɛ makã akyerɛ hom.
Morokɔ ekesiesie beebi mama hom.
3 Na sɛ mokɔ, na mikesiesie beebi
ma hom a, mebɛba bio mabɛfa hom
akɔ mankasa me nkyɛn, na mbrɛ
mowɔ no, hom so aaba hɔ. 4 Na
mbrɛ morokɔ no, hom nyim kwan
no. 5 Thomas see no dɛ, Ewuradze,
yennyim mbrɛ erokɔ, na yɛbɛyɛ dɛn
ehu kwan no? 6 Jesus see no dɛ,
Emi nye ɔkwan no, nye nokwar no,
nye nkwa no; obi mmba Egya no hɔ,
gyedɛ ɔnam mo do. 7 Sɛ hom enya
ehu me a, nkyɛ hom ehu m'Egya no

so; na ofitsi ndɛ hom nyim no, na
hom ehu no. 8 Philip see no dɛ,
Ewuradze, kyerɛ hɛn Egya no na
ɔdɔɔ hɛn sõ. 9 Jesus see no dɛ,
Ana menye hom wɔ hɔ dadaada yi,
innyim me, Philip? Nyia oehu me
no, oehu Egya no; na ɔyɛ dɛn na ese
dɛ, Kyerɛ hɛn Egya no? 10 Ana
enngye nndzi dɛ mowɔ Egya no mu,
na Egya no so wɔ mo mu? Nsɛm a
mekã kyerɛ hom yi, mennhyɛ moho
mekã, na Egya no a ɔtse mo mu no,
ɔno na ɔyɛ ndwuma no. 11 Hom
ngye me ndzi dɛ mowɔ Egya no mu,
na Egya no so wɔ mo mu; na annyɛ
dɛm a, ndwuma noara ntsi hom ngye
me ndzi. 12 Nokwar, nokwar, mese
hom dɛ, Nyia ɔgye me dzi no, ndwu-
ma a meyɛ no, no so bɛyɛ, na dza
ɔkyɛn yinom na ɔbɛyɛ, osiandɛ moro-
kɔ Egya no hɔ. 13 Na biribiara a
hom bɛserɛ wɔ me dzin mu no, ɔno
na mebɛyɛ, ama Egya no eenya
enyimnyam wɔ Ba no mu. 14 Sɛ
hom serɛ biribi wɔ me dzin mu a,
mebɛyɛ. 15 Sɛ hom dɔ me a, hom
ndzi me mbransɛm do. 16 Na mibe-
bisa Egya no, na ɔama hom Okyigyi-
nafo fofor, ma ɔnye hom aabɛtsena
daa: 17 nokwar Sunsum no a: ɔno
na wiadze nntum nngye no; osiandɛ
onnhu no, na eso onnyim no: na
homdze, hom nyim no; osiandɛ ɔtse
hom nkyɛn, na ɔbɛtsena hom mu.
18 Mirinngya hom ngyanka, mebɛba
hom nkyɛn. 19 Aka kakrabaabi na
wiadze nnhu me bio, na homdze,
hom hu me; osiandɛ metse ase yi,
hom so bɛtsena ase. 20 Da no hom
bohu dɛ mowɔ m'Egya no mu na
hom wɔ no mu, na mo so mowɔ hom
mu. 21 Nyia ɔwɔ me mbransɛm na
odzi do no, ɔno nye nyia ɔdɔ me, na
nyia ɔdɔ me no, m'Egya bɔdɔ no, na
mo so mobɔdɔ no, na mibeyi moho
makyerɛ no. 22 Judas (nnyɛ Iscariot
bi a) see no dɛ, Ewuradze, ebɛn na
aba, na iribeyi woho akyerɛ hɛn na
nnyɛ wiadze a? 23 Jesus buae see
no dɛ, Sɛ obi dɔ me a, obesie m'asɛm:
na m'Egya bɔdɔ no, na yɛbɛba ne
nkyɛn, na yɛbɛyɛ hɛn tsenabew wɔ
ne nkyɛn. 24 Nyia ɔnndɔ me no,
onnsie me nsɛm: na asɛm a hom tse
yi, ɔnnyɛ medze, na ɔyɛ Egya no a
ɔsomaa me no dze.
25 Ndzɛmba yinom na makã akye-
rɛ hom, ber a metse hom nkyɛn yi.
26 Na Okyigyinafo no a ɔyɛ Sunsum
Kronkron no a Egya no bɔsoma no
wɔ me dzin mu no, ɔno na ɔbɛkyerɛ-
kyerɛ hom ndzɛmba nyina: ɔbɛkaa
hom dza makã akyerɛ hom nyina.
27 Asomdwee na medze gya hom;
mara m'asomdwee na medze mema
hom: nnyɛ dɛ mbrɛ wiadze ma, na
mema hom. Mma hom akoma nntutu,
eso mma ɔmmbɔ hu. 28 Hom tsee
mbrɛ mekãa kyerɛɛ hom dɛ morokɔ na
maba hom nkyɛn. Sɛ hom dɔ me a,
nkyɛ hom bedzi dɛw dɛ morokɔ Egya
no hɔ, osiandɛ Egya no sõ sen me.
29 Na afei makã akyerɛ hom ansaana
aba mu, ma sɛ ɔba mu a, hom aagye
edzi. 30 Menye hom nnkɛkasa pii
bio, na wiadze hen no reba, na onnyi
biribiara wɔ mo mu. 31 Na mbrɛ
ɔbɛyɛ ma wiadze eehu dɛ modɔ Egya
no, na dɛ mbrɛ Egya no hyɛɛ me no,
dɛmara na meyɛ. Hom nsoɛr ma
yemfi ha nkɔ.

15 EMI nye nokwar wenyindua
no, na m'Egya nye okuafo
no. 2 Mo ho abaw biara a
ɔnnsow aba no, oyi no; na biara a
ɔsow aba no, oyiyi ho ma ɔaasow
aba pii. 3 Hom ho atsew dada wɔ
asɛm a makã akyerɛ hom no ntsi:
4 hom ntsena mo mu, na mo so
mentsena hom mu. Dɛ mbrɛ abaw
nntum mmfi noara no mu nnsow aba,
gyedɛ ɔtsena wenyindua no mu no,
dɛmara so na hom runntum, gyedɛ
hom tsena mo mu. 5 Emi nye we-
nyindua no; hom nye abaw no: nyia
ɔtse mo mu, na metse no mu no,
ɔnoara na ɔsow aba pii; na hom
kwetsi me a, hom nntum nnyɛ hwee.
6 Sɛ obi anntsena mo mu a, wotwa
no kyen dɛ abaw, na ɔkyenkyen, na
wɔboaboa ano kogu gya mu, na
ɔhyew. 7 Sɛ hom tsena mo mu, na
me nsɛm tsena hom mu a, hom mbisa
biribiara a hom pɛ, na wɔbɛyɛ ama
hom. 8 Iyi mu na wɔahyɛ m'Egya
enyimnyam, dɛ hom sow aba pii, na
hom bɛyɛ m'esuafo. 9 Dɛ mbrɛ Egya
no dɔ me no, na mo so madɔ hom:
hom ntsena mo dɔ mu. 10 Sɛ hom
sie me mbransɛm a, hom bɛtsena mo
dɔ mu, dɛ mbrɛ mo so mesie m'Egya
ne mbransɛm na metsena no dɔ mu.
11 Makã yinom akyerɛ hom ama me
dɛw aatsena hom mu, na hom dɛw
aahyɛ mã. 12 Iyi nye me mbrasɛm,
dɛ hom ndodɔ homho nkorkor, dɛ
mbrɛ madɔ hom. 13 Obi nnyi dɔ a
ɔsõ kyɛn yi, dɛ obi dze no nkwa

bɔto hɔ ama ne nsɛfo. 14 Sɛ hom yɛ
dza mehyɛ hom a, hom yɛ me nsɛfo.
15 Mennda ho memmfrɛ hom nko-
waa, osiandɛ akowaa nnyim dza no
wura yɛ; na mafrɛ hom nsɛfo, osiandɛ
ndzɛmba a metsee no m'Egya hɔ
nyina makyerɛ hom mu. 16 Nnyɛ
hom bi na hom yii me, na emi na
miyii hom, na medze hom sii hɔ dɛ
hom nkɔ nkɔsow aba, ma hom aba
aatsena hɔ, na biribiara a hom bɛserɛ
Egya no wɔ me dzin mu no, ɔdze
aama hom. 17 Iyi na mehyɛ hom,
dɛ hom ndodɔ homho. 18 Sɛ wiadze
tan hom a, hom nyim dɛ ɔatan me
ansaana ɔretan hom. 19 Sɛ hom fi
wiadze mu a, nkyɛ wiadze bɔdɔ
nankasa nedze; na osiandɛ hom
mmfi wiadze, na miyii hom fi wi-
adze mu ntsi, na wiadze tan hom.
20 Hom nkaa asɛm no a mesee
hom no, Akowaa nnkyɛn no wura.
Sɛ wohiahiaa mo ho a, wobehiahia
hom so ho; sɛ wosiee m'asɛm a,
wobesie homdze bi. 21 Na yinom
nyina me dzin ntsi na wɔdze bɛyɛ
hom, osiandɛ wonnyim nyia ɔsomaa
me no. 22 Sɛ mammba mammbɛ-
kasa annkyerɛ hɔn a, nkyɛ wonnyi
bɔn; na afei dze, wonnyi hɔn bɔn do
ebuado. 23 Nyia ɔtan me no, ɔtan
m'Egya so. 24 Sɛ mannyɛ wɔ hɔn
mu ndwuma a obiara annyɛ bi da a,
nkyɛ wonnyi bɔn; na afei woehu na
wɔatan emi nye m'Egya so. 25 Na
iyi aba mu ma dza wɔakyerɛw no hɔn
mbra mu no aahyɛ mã dɛ, Wɔatan
me kwa. 26 Na Okyigyinafo no a
mibefi Egya no nkyɛn masoma no hom
hɔ no, nokwar Sunsum a ofir Egya
no mu no, sɛ onya ba a, ɔno na obedzi
mo ho dase. 27 Na hom so dzi me
dase, osiandɛ hom fir ahyɛse ka mo ho.

16 MAKA yinom akyerɛ hom
amma hom eemmfintsiw.
2 Wɔbɛtam hom nhyiamudan
mu mpo: dɔn no reba a obiara a obo-
ku hom bɔdwen dɛ ɔdze rosom Nyan-
kopɔn. 3 Na wɔbɛyɛ yinom osian-
dɛ wonnyim Egya no, anaaso emi.
4 Na makã yinom akyerɛ hom, ama
sɛ dɔn no ba a, hom aakaa dɛ mesee
hom dɛm. Na yinom memmfi ahyɛse
mannkã annkyerɛ hom, osiandɛ me-
nye hom wɔ hɔ. 5 Na afei dze,
morokɔ nyia ɔsomaa me no nkyɛn;
na hom mu biara mmbisa me dɛ,
Erokɔ hen? 6 Na osiandɛ makã yi-
nom akyerɛ hom ntsi, awerɛhow ahyɛ
hom akoma mã. 7 Naaso dza mere-
kã yi yɛ nokwasɛm, dɛ oye ma hom
dɛ mokɔ, osiandɛ sɛ mannkɔ a, Okyi-
gyinafo remmba hom nkyɛn, na sɛ
mokɔ a, mobɔsoma no wɔ hom nkyɛn.
8 Na ɔno sɛ ɔba a, obeyi wiadze atsɛn
wɔ bɔn nye tsenenee nye atsɛmbu
ho: 9 bɔn ho, osiandɛ wɔnngye me
nndzi; 10 tsenenee ho, osiandɛ mo-
rokɔ Egya no nkyɛn, na hom nnhu
me bio; 11 atsɛmbu ho, osiandɛ
woebu wiadze hen atsɛn. 12 Mowɔ
nsɛm pii kã kyerɛ hom, na hom
runntum nngye no sesei. 13 Na sɛ
ɔno, nokwar Sunsum no, nya ba a,
obegya hom kwan akɔ nokwar nyina
mu: na ɔnnkɛhyɛ nankasa noho
akasa, na biribiara a ɔbɛtse na ɔbɛ-
kã, na dza ɔreba so ɔbɛkyerɛ hom.
14 Ɔno na ɔbɛhyɛ me enyimnyam,
osiandɛ ɔbɛfa dza ɔyɛ medze no bi
na ɔdze abɛkyerɛ hom. 15 Dza Egya
no wɔ nyina yɛ medze: iyi ntsi na
mesee dɛ, Ɔfa dza ɔyɛ medze no bi
na ɔdze abɛkyerɛ hom. 16 Aka ka-
kra na hom nnhu me, na bio aka
kakra na hom bohu me, osiandɛ mo-
rokɔ Egya no nkyɛn. 17 Na n'esuafo
no binom kekãe wɔ hɔn mu dɛ, Ebɛn
na ɔse hɛn yi? Aka kakra na hom
nnhu me; na bio aka kakra na hom
bohu me: na, Osiandɛ morokɔ Egya
no nkyɛn? 18 Na wɔsee dɛ, Ebɛn
nye dza ɔse yi, Aka kakra? Yɛnnyim
dza ɔrekã. 19 Na Jesus hun dɛ wɔ-
pɛ ebisa no, na ɔsee hɔn dɛ, Ana yi
ho na hom ribisabisa wɔ hom mu dɛ
mesee dɛ, Aka kakra na hom nnhu
me, na bio aka kakra na hom bohu
me? 20 Nokwar, nokwar mese hom
dɛ, Hom bosũ na hom edzi nkɔmbɔ,
na wiadze edzi dɛw; homdze, hom
werɛ bɔhow, na hom awerɛhow bɛdan
awerɛbaa. 21 Ɔbaa rokõ awoo a,
ɔnya awerɛhow, osiandɛ no dɔn edu;
na sɛ onya wo ba no a, ɔnnkaa n'aho-
guan no bio, wɔ ne dɛw a odzi dɛ
wɔawo nyimpa aba wiadze ntsi.
22 Na hom so sesei dze, hom enya
awerɛhow; na mubohu hom bio, na
hom akoma bedzi dɛw, na hom dɛw
no obi renngye hom nsamu. 23 Na
da no hom nnkebisa me hwee.
Nokwar, nokwar, mese hom dɛ, Biri-
biara a hom bɛserɛ Egya no wɔ me
dzin mu no, ɔdze bɛma hom. 24 Ɔdze
bodu sesei hom nnserɛɛ hwee wɔ
me dzin mu: hom nserɛ na hom
benya, ma hom dɛw aahyɛ mã.

25 Yinom makã akyerɛ hom wɔ
mbɛbu mu. dɔn no reba a mennkɛkasa
akyerɛ hom wɔ mbɛbu mu bio, na
makã Egya no ho asɛm akyerɛ hom
petee. 26 Da no hom bɛserɛ wɔ me
dzin mu, na mennse hom dɛ mibe-
bisa Egya no ama hom; 27 na Egya
no ankasa dɔ hom, osiandɛ hom adɔ
me na hom agye edzi dɛ mifi Nyan-
kopɔn nkyɛn mebae. 28 Mifi Egya
no nkyɛn na mebaa wiadze; bio mere-
dan wiadze egya na makɔ Egya no
nkyɛn. 29 N'esuafo no see no dɛ,
Hwɛ, afei ekasa kotoo, na immbu
bɛ biara. 30 Afei yenyim dɛ iñyim
ndzɛmba nyina, na onnhia wo dɛ
obi bisa wo: iyi mu na yɛgye dzi
dɛ ifi Nyankopɔn nkyɛn bae. 31 Je-
sus buaa hɔn dɛ, Afei hom gye
dzi? 32 Hwɛ, dɔn no reba na oenya
edu a hom nyina bɛpetse akɔ hom-
ankasa homdze mu, na hom adan mo
nko egya. naaso ɔnnka mo nko,
osiandɛ Egya no wɔ me nkyɛn.
33 Yinom makã akyerɛ hom ma hom
eenya asomdwee wɔ mo mu. Wiadze
mu dze, hom wɔ ahohia; naaso hom
nhyɛ dzen: medzi wiadze do ko-
nyim.

17 YINOM na Jesus kãe na
ɔmaa n'enyi do kɔr sor na
ɔsee dɛ, Egya, dɔn no edu:
hyɛ wo Ba enyimnyam, ma Ba no so
nhyɛ wo enyimnyam, 2 dɛ mbrɛ emaa
no tum wɔ honam nyina do, dɛ biri-
biara a edze ama no no, ɔmma hɔn
onnyiewiei nkwa. 3 Na iyi nye
onnyiewiei nkwa, dɛ wobohu ɔwo,
nokwar Nyame kor no, nye nyia
esomaa no, mekyerɛ Jesus Christ.
4 Muwiee edwuma a edze ama me
dɛ menyɛ no na mehyɛɛ wo enyim-
nyam wɔ asaase do; 5 na afei, Egya,
fa enyimnyam a mowɔ no wɔ wo
nkyɛn ansaana wiadze bɔɔ adze no
hyɛ me enyimnyam wɔ wankasa wo
nkyɛn. 6 Miyii wo dzin edzi me-
kyerɛɛ nyimpa a edze hɔn fi wiadze
maa me no. Wɔyɛ wodze, na edze
hɔn maa me, na woesie m'asɛm.
7 Afei woehu dɛ ndzɛmba a edze
ama me nyina fir wo hɔ; 8 osiandɛ
nsɛm a edze maa me no, medze ama
hɔn, na hɔn so gyee na wohun ampa
dɛ mifi wo nkyɛn mebae, na wɔgyee
dzii dɛ ɔwoara na esomaa me. 9 Mi-
bisa ma hɔn: mimmbisa memma
wiadze, na hɔn a edze hɔn ama me
a, osiandɛ wɔyɛ wodze. 10 Na m'a-
dze nyina yɛ wodze, na wodze so yɛ
emi medze, na wɔahyɛ me enyim-
nyam wɔ hɔn mu 11 Na afei mi-
nnyi wiadze bio, na yinom wɔ wiadze,
na emidze, mereba wo nkyɛn. Egya
krɔnkrɔn, fa hɔn sie wo dzin a edze
ama me no mu, ama wɔaayɛ kor dɛ
hɛn. 12 Mowɔ hɔn nkyɛn no, medze
hɔn siei wɔ wo dzin a edze ama me
no mu: na moweɔɔn hɔn, na hɔn mu
biara annhera, gyedɛ ɔhera ba no,
ama kyerɛwsɛm no aaba mu. 13 Na
afei dze, mereba wo nkyɛn, na mekã
yinom wɔ wiadze ama woeenya me
dɛw no ma wɔaahyɛ mã wɔ hɔn mu.
14 Medze w'asɛm ama hɔn, na wi-
adze taan hɔn, osiandɛ wommfi wi-
adze dɛ mbrɛ mo so mimmfi wiadze.
15 Mimmbisa dɛ yi hɔn fi wiadze, na
dɛ yi hɔn fi bɔn no ho sie. 16 Wo-
mmfi wiadze dɛ mbrɛ mo so mimmfi
wiadze. 17 San hɔn ho wɔ nokwar
no mu: w'asɛm yɛ nokwar. 18 Dɛ
mbrɛ ɔwo somaa me wiadze no, dɛm-
ara na mo so mosomaa hɔn wiadze.
19 Na hɔn ntsi mesan moho, ama hɔn
so hɔn ho aasan nokwar mu. 20 Na
nnyɛ yinom nkotoo ntsi na mibisa,
na hɔn a wɔnam hɔn asɛm do gye me
dzi no so ntsi bi, 21 ama hɔn nyina
aayɛ kor, dɛ mbrɛ ɔwo, Egya, ewɔ mo
mu, na mowɔ wo mu, hɔn so waayɛ kor
wɔ hɛn mu, na wiadze aagye edzi dɛ
ɔwo na esomaa me. 22 Na enyim-
nyam a edze ama me no, medze ama
hɔn, dɛ wɔnyɛ kor dɛ mbrɛ yɛyɛ kor;
23 na emi mentsena hɔn mu, na wo
so ntsena mo mu, na woeewie kor
yɛ, na wiadze eehu dɛ ɔwo na esomaa
me, na mbrɛ edɔɔ me no, edɔɔ hɔn
so dɛmara. 24 Egya, dza edze ama
me no, mepɛ dɛ mbrɛ mowɔ no, hɔn
so bɛka mo ho na woeehu m'e-
nyimnyam a edze ama me no, osian-
dɛ edɔɔ me ansaana wɔrehyɛ wi-
adze ase. 25 Egya tsenenee, wiadze
ennhu wo, na emidze, muhun wo, na
yinom hun dɛ ɔwo na esomaa me.
26 Na miyii wo dzin kyerɛɛ hɔn,
eso mibeyi makyerɛ hɔn, ma ɔdɔ a
edze dɔɔ me no aatsena hɔn mu, na
mo so maatsena hɔn mu.

18 JESUS kãa yinom no, ɔnye
n'esuafo fiir edzi kotwaa
ɔwora Kidron, mbrɛ ture bi
wɔ, na ɔnye n'esuafo no kɔr mu.
2 Na Judas so a oriyi no ama no so
nyim hɔ, osiandɛ Jesus nye n'esuafo
no tɔɔ dɛ wokehyia hɔ. 3 Na Judas

faa asafo no nye asomfo a wofi
asɔfompanyin nye Phariseefo no
nkyɛn no, ɔbaa hɔ, wokurakura nkan-
dzea nye atsɛn nye akodze. 4 Na
Jesus nyim dza ɔreba no do nyina no,
ofiir edzi na ɔbɛsee hɔn dɛ, Hom ro-
hwehwɛ woana? 5 Wobuaa no dɛ,
Jesus Nazarethnyi no a. Obuaa hɔn
dɛ, Emi nye no. Na Judas a oriyi no
ama no so nye hɔn gyina hɔ. 6 Na
ɔsee hɔn dɛ, Emi nye no no, wɔdze
hɔn ekyir hɔn ekyir kɔhwee daadze.
7 Na obisaa hɔn bio dɛ, Hom ro-
hwehwɛ woana? Na wɔsee dɛ,
Jesus Nazarethnyi no a. 8 Jesus
buaa dɛ, Mekãa kyerɛɛ hom dɛ emi
nye no; dɛm ntsi sɛ emi na hom ro-
hwehwɛ me a, hom mma yinom nkɔ;
9 ama asɛm no a ɔkãa dɛ, Hɔn a edze
hɔn ama me mannyew mu biara
no, aaba mu. 10 Na Simon Peter
a ɔdze afõwa, twee, na ɔdze bɔɔ
ɔsɔfopanyin no akowaa, na otwaa
n'asowa nyimfa; na akowaa no ne
dzin dze Malchus. 11 Na Jesus see
Peter dɛ, Fa nkrantsee no hyɛ bɔha
no mu: kuraba a m'Egya dze ama me
no, monnom anaa?
12 Na asafo no ɔnye safohen no
ɔnye Jewfo asomfo no faa Jesus na
wɔkyekyeer no, 13 na wɔdze no
dzii kan kɔr Annas nkyɛn, osiandɛ
Caiaphas a odzi afe no mu sɔfopa-
nyin no n'asew nye no. 14 Na Caia-
phas nye nyia ɔmaa Jewfo no apam
dɛ oye dɛ nyimpa baako bowu ama
ɔman no no.
15 Na Simon Peter nye osuanyi
baako dzii Jesus ekyir, na ɔsɔfopa-
nyin no nyim osuanyi no, na ɔnye
Jesus kɛhɛɛn ɔsɔfopanyin aban mu
hɔ. 16 Na Peter dze, ogyinaa abow
no ano guado. Na osuanyi no a ɔsɔ-
fopanyin no nyim no no fiir edzi
bɛkasaa kyerɛɛ abowanohwɛfo no
na ɔdze Peter baa dan mu. 17 Na
abaawa abowanohwɛfo no see Peter
dɛ, Ana wo so immfi nyimpa yi n'e-
suafo no mu? Ɔsee dɛ, Mimmfi mu.
18 Na nkowaa no nye asomfo no
gyinagyina hɔ a wɔdze biriw abɔ
gya, osiandɛ awɔw aba, na wɔroto
gya; na Peter so gyina hɔ roto
gya.
19 Na ɔsɔfopanyin bisaa Jesus n'e-
suafo nye ne nkyerɛkyerɛ ho asɛm.
20 Jesus buaa no dɛ, Makasa petee
makyerɛ wiadze; daa mekyerɛkyerɛ
wɔ nhyiamudan nye asɔrfi mu, mbrɛ
Jewfo nyina hyia, na nsumaa mu
mannkã hwee. 21 Emɪdze, ɔyɛ dɛn
na ibisa me? Bisa hɔn a wɔtsee
asɛm kor a mekãa kyerɛɛ hɔn: hwɛ,
hɔn na wonyim dza mekãe. 22 Na
ɔkasaa dɛm no, asomfo a wogyina
hɔ no mu baako bɔɔ Jesus sotɔr see
no dɛ, Mbrɛ ibua ɔsɔfopanyin nye
yi? 23 Jesus buaa no dɛ, Sɛ makã
bɔn a, gye bɔn no ho dase, na sɛ
oye a, ɔyɛ dɛn na ebɔ me? 24 Dɛm
ntsi Annas ɔomaa no ahoma mu kɔr
Caiaphas ɔsɔfopanyin no hɔ.
25 Na Simon Peter gyina hɔ roto
gya. Na wɔsee no dɛ, Ana ɔwo so
immfi n'esuafo no mu? Ɔsanee na
ɔsee dɛ, Mimmfi mu. 26 Ɔsɔfopa-
nyin no no nkowaa mu baako a ɔyɛ
nyia Peter twaa n'asowa no no bu-
suanyi no see no dɛ, Ana mennhu
wo wɔ ne nkyɛn wɔ ture no mu?
27 Na Peter saan bio; na ntsɛmara
akokɔ bɔnee.
28 Na wɔdze Jesus fii Caiaphas
nkyɛn kɔr ambrado aban mu; na
ahanamakye a, na hɔnara dze
wɔannhɛn ambrado aban mu hɔ,
amma hɔn ho eennkum na woeedzi
apaho no. 29 Dɛm ntsi Pilate fiir
edzi baa hɔn nkyɛn na ɔsee dɛ, Ebɛn
atsɛn na hom dze ba wɔ nyimpa yi
ho? 30 Wobuae see no dɛ, Sɛ oyi
nnyɛ ɔdzebɔnyɛnyi a, nkyɛ yɛammfa
no ammbrɛ wo. 31 Na Pilate see
hɔn dɛ, Homara hom mfa no, na hom
nkobu no atsɛn dɛ mbrɛ hom mbra
tse. Jewfo no see no dɛ, Hɛndze,
yennyi ho kwan dɛ yeku obiara;
32 ma Jesus n'asɛm a ɔkãe dze
kyerɛɛ owu kor a orubowu no aaba
mu.
33 Na Pilate hɛɛn ambrado aban
mu bio, na ɔfrɛɛ Jesus na ɔsee no dɛ,
Ana ɔwo nye Jewfo hen no? 34 Je-
sus buaa no dɛ, Wankasa rekã yi,
anaa binom kãa no mo ho kyerɛɛ
wo? 35 Pilate buaa dɛ, Ana manka-
sa meyɛ Jewnyi? Wankasa wo mam-
fo nye asɔfompanyin no na wɔdze
wo brɛɛ me. Ebɛnadze na eyɛe?
36 Jesus buaa dɛ, M'ahendzi mmfi
wiadze yi mu: sɛ m'ahendzi fi wiadze
yi mu a, nkyɛ m'asomfo bɔkõ, mma
wɔaammfa me annhyɛ Jewfo nsa;
na afei m'ahendzi mmfi ha. 37 Pilate
see no dɛ, Nna eyɛ ɔhen nye no?
Jesus buaa dɛ, Akã dɛ meyɛ ɔhen:
iyi ntsi na wɔwoo me, iyi ntsi na
mebaa wiadze, ama maabɛgye no-

kwar no ho dase. Obiara a ofi nokwar
no mu, otsie me ndze. 38 Pilate
see no dɛ, Nokwar nye bɛn?
Na ɔsee dɛm no, ofiir edzi kɔr Jewfo
no hɔ bio, na ɔsee hɔn dɛ, Emidze,
munnhu afɔdzi biara wɔ no mu.
39 Na hom wɔ atɔrmuadze dɛ apaho
no mu migyaa baako mema hom:
dɛm ntsi, hom pɛ dɛ migyaa Jewfo
hen no mema hom anaa? 40 Na hɔn
nyina tsẽaa mu bio dɛ, Nnyɛ oyi a,
na Barabbas a. Naaso Barabbas yɛ
odwotwafo.

19 NA afei Pilate faa Jesus na
ɔkãa no mpire. 2 Na nsor-
daafo no bɔɔ nsoɛ katraka na
wɔdze hyɛɛ ne tsir, na wɔdze tam
memen bi furaa no, 3 na wɔpimpiin
ne nkyɛn bɛsee no dɛ, Jewfo Hen,
abao! Na wɔbobɔɔ no asotɔr. 4 Na
Pilate fiir edzi bio, na ɔsee hɔn dɛ,
Hwɛ, medze no mifir brɛ hom, ma
hom eehu dɛ munnhu afɔdzi biara
wɔ no mu. 5 Na Jesus fiir edzi
bae, na ɔhyɛ nsoɛ katraka nye atar
memen no, na Pilate see hɔn dɛ,
Hwɛ, nyimpa no nye yi! 6 Na asɔ-
fompanyin no nye asomfo no hun no
no, wɔtsẽatseaa mu dɛ, Bɔ no mbea-
mudua mu, bɔ no mbeamudua mu!
Pilate see hɔn dɛ, Homankasa hom
mfa no nkɔbɔ no mbeamudua mu, na
emidze, munnhu afɔdzi biara wɔ no
mu. 7 Jewfo no buaa no dɛ, Yɛwɔ
mbra, na hɛn mbra ntsi otwar dɛ
owu, osiandɛ ɔyɛɛ noho Nyankopɔn
ne Ba. 8 Na Pilate tsee asɛm yi
no, osuroo dodoodow, 9 na ɔkɔr
aban no mu bio, na ɔsee Jesus dɛ,
Ifi hen? Na Jesus emmbua no.
10 Na Pilate see no dɛ, Ennkasa mo
ho? Innyim dɛ mowɔ tum dɛ mobɔ wo
mbeamudua mu, na mowɔ tum dɛ
migyaa wo anaa? 11 Jesus see no
dɛ, Sɛ woemmfi sor ammfa amma
wo a, nkyɛ innyi mo do tum biara.
Dɛm ntsi, nyia oyii me maa wo no,
ɔwɔ bɔn kɛse no ara. 12 Na ofitsi
hɔ no, Pilate hwehwɛɛ dɛ ogyaa no,
na Jewfo no tsẽaa mu dɛ, Sɛ igyaa
oyi a, na ennyɛ Cæsar no dɔfo:
obiara a ɔyɛ noho ɔhen no ɔnye
Cæsar dzi esi. 13 Na Pilate tsee
nsɛm yi no, ɔdze Jesus fiir edzi, na
ɔbɛtsenaa atsɛmbu egua no do, wɔ
beebi mbrɛ wɔfrɛ no Abo-nsɛwee
no, na Hebrew kasa mu dze, wɔfrɛ
no Gabbatha. 14 Na ɔyɛ apaho ne
nsiesie da, na ɔbɛyɛ dɔn a otsĩa esia:
na ɔsee Jewfo no dɛ, Hwɛ, hom Hen
nye yi! 15 Na wɔtsẽaa mu dɛ, Fa
no kɔ, fa no kɔ, bɔ no mbeamudua
mu! Pilate see hɔn dɛ, Mombɔ hom
Hen mbeamudua mu? Asɔfompanyin
no buaa no dɛ, Yennyi ɔhen biara dɛ
Cæsar. 16 Na afei oyii no maa hɔn
dɛ wɔnkɔbɔ no mbeamudua mu.
Na wɔfaa Jesus dze no kɔree.
17 Na ɔso ne mbeamudua fiir edzi
bodur beebi a wɔfrɛ hɔ Nyitsirbea
a Hebrew mu wɔfrɛ no Golgotha.
18 Hɔ na wɔbɔɔ no mbeamudua mu,
na beenu kaa no ho, afã ha kor, afã
ha kor, na Jesus wɔ finimfin. 19 Na
Pilate kyerɛɛw ho asɛm so, na ɔdze
faam mbeamudua no etsifi, na kye-
rɛw no nye dɛ, JESUS NAZARETHNYI,
JEWFO HEN. 20 Na kyerɛw yi Jewfo
pii kenkanee, osiandɛ mbrɛ wɔbɔɔ
Jesus mbeamudua mu no ɔbɛn kurow
no, na wɔkyerɛwee wɔ Hebrew nye
Greek nye Romefo kasaa mu. 21 Na
Jewfo asɔfompanyin no see Pilate
dɛ, Mma nnkyerɛw dɛ Jewfo Hen, na
dɛ ɔno kãa dɛ, Emi nye Jewfo Hen.
22 Pilate buaa dɛ, Dza makyerɛw
no, makyerɛw.
23 Na nsordaafo no bɔɔ Jesus
mbeamudua mu no, wɔfaa ne ntar
no na wɔkyɛɛ mu anan, ma sordaanyi
baako nyaa kor, ɔnye n'atar nhyɛ-
ase so. Na n'atar nhyɛase no, onnyi
mpamee, na wɔawen fi sor pem ase.
24 Na wɔsesee hɔnho dɛ, Mma hom
mma yennsunsuan mu, na hom mma
yɛntwe ho tonto nhwɛ nyia ɔbɛyɛ ne-
dze; ama kyerɛw no a ɔkã dɛ,

Wɔkyɛɛ me tam mu maa hɔnho,
Na m'atar so wɔtwee ho tonto
no, aaba mu.

Na nsordaafo no yɛɛ yinom. 25 Na
Jesus ne nã, ɔnye ne nã-nua Clo-
pas yer Mary, ɔnye Mary Magda-
lene gyina Jesus ne mbeamudua ho.
26 Na Jesus hun ne nã nye osuanyi
a ɔdɔ no no dɛ ogyina hɔ no, ɔsee ne
nã dɛ, Ɔbaa, hwɛ, wo ba nye yi.
27 Na ɔsee osuanyi no dɛ, Hwɛ, wo
nã nye yi. Na ofitsi dɔn no ara mu
na osuanyi no faa no kɔr nankasa
ne fie.
28 Iyi ekyir no Jesus nyim dɛ
woenya ewie ndzɛmba nyina, mbrɛ
ɔbɛyɛ ma kyerɛw no aaba mu ntsi,
ɔsee dɛ, Nsukɔm dze me. 29 We-
nyin yerɛyerɛw adze bi mã si hɔ,
na wɔdze wenyin yerɛyerɛw no bi
hyɛɛ posaa mã, na wɔdze too *hyssop*

do dze kãa n'ano. 30 Na Jesus gyee
wenyin yerɛyerɛw no, ɔsee dɛ, Woe-
wie! Na ɔbɔɔ ne tsir adze, na ogyaa
no sunsum mu.
31 Na Jewfo no, ɔyɛ Ahosiesieda
no ntsi, amma efun no annko mbea-
mudua no do ahomgyeda no (na eso
ahomgyeda no yɛ dapɔn ntsi), wobe-
bisaa Pilate dɛ wonkobubu hɔn ngya-
wa na wonnyi hɔn. 32 Na nsordaafo
no bae bobubuu nyia odzi kan no ne
ngyawa, ɔnye nyia no so wɔbɔɔ no
mbeamudua mu no nedze. 33 Na
wodur Jesus do na wohun dɛ oewu
dada no, woemmbubu ne ngyawa;
34 na nsordaafo no baako dze peaa
wɔɔ ne mfemu, na ntsɛmara na
bɔgya nye nsu fii mu bae. 35 Na
nyia oehu no oedzi dase, na ne dasee
yɛ nokwar, na ɔno so nyim dɛ ɔkã
nokwar, na hom so aagye edzi.
36 Na wɔyɛɛ yinom ma kyerɛw aaba
mu dɛ, Wonnkobu ne biew bi.
37 Na bio kyerɛw fofor so se, Wɔbɔ-
hwɛ nyia wɔwɔɔ no no.
38 Na iyi ekyir no na Joseph a ofi
Arimathæa a ɔyɛ Jesus no suanyi,
na Jewfo ho hu ntsi ɔyɛɛ no kukua
mu no, bɛserɛɛ Pilate dɛ ɔmma onyi
Jesus no fun no, na Pilate maa no
ho kwan; na ɔbae bɛfaa Jesus no
fun no. 39 Na Nicodemus so a nkan
no ɔbaa Jesus hɔ anago no, ɔdze
myrrh nye *aloe* mforaforae bɛyɛ pɔɔn
ɔha bae. 40 Na wɔfaa Jesus no
fun na wɔdze no nye ndur no kye-
kyeer ndwera mu, dɛ mbrɛ Jewfo
efunsie tse. 41 Na eso mbrɛ wɔbɔɔ
no mbeamudua mu no, ture wɔ
hɔ, na ture no mu ɔboda bi wɔ hɔ
a wɔmmfaa obiara nntoo mu da.
42 Na hɔ, Jewfo Ahosiesieda ntsi,
na osiandɛ nda no bɛn so ntsi, wɔ-
dze Jesus toe.
20 NA da a odzi dapɛn no kan
no anapatutu a ɔda ho yɛ
sum no, Mary Magdalene
baa nda no do, na obohun ɔbo no dɛ
woeyi efi nda no ano. 2 Na otutuu
mbirika baa Simon Peter, ɔnye
osuanyi baako no a Jesus dɔɔ no no
hɔ na ɔsee dɛ, Woeyi Ewuradze efi
nda no mu, na yennyim mbrɛ wɔdze
no akɔto. 3 Na Peter nye osuanyi
baako no fiir edzi baa nda no do.
4 Na hɔn beenu nyina tutuu mbirika:
na osuanyi baako no paa Peter ho,
na odzii kan baa nda no do. 5 Na
ɔbɔɔ no mu adze no, ohun ndwera
no dɛ ogu hɔ, na ɔannkɔ mu. 6 Na
Simon Peter dzii n'ekyir bae, na
ɔkɔr nda no mu, na okohun ndwera
no dɛ ogu hɔ, 7 ɔnye duukuu a wɔ-
dze bɔɔ ne tsir no dɛ onngu ndwera
no ho, na wɔabobɔw no nko gu nkyɛn
beebi. 8 Na afei osuanyi baako a
odzii kan baa nda no do no so kɔr
mu, na okohunii, na ɔgyee dzii.
9 Nna wonnyae nnhun kyerɛw no
dɛ otwar dɛ ɔsoɛr fi ewufo mu.
10 Na esuafo no sii mu kɔr hɔn fie
bio.
11 Na Mary dze, ogyina nda no do
rusũ. Na orusũ no, ɔbɔɔ no mu adze
hwɛɛ nda no mu. 12 Na ohun abɔfo
beenu wɔ ntar fufuw mu dɛ wɔtsetse
hɔ: ɔbaako tse etsifi, na ɔbaako tse
anaafo wɔ mbrɛ Jesus no fun daa
hɔ. 13 Na wɔsee no dɛ, Ɔbaa, ebɛn-
adze ntsi na irusũ? Ɔsee hɔn dɛ,
Osiandɛ woeyi m'Ewuradze kɔ, na
minnyim mbrɛ wɔdze no akɔto.
14 Na ɔsee dɛm no, ɔdaan noho hwɛɛ
n'ekyir, na ohun Jesus dɛ ogyina
hɔ, na onnyim dɛ Jesus a. 15 Jesus
see no dɛ, Ɔbaa, ebɛnadze ntsi na
irusũ? Erohwehwɛ woana? Na ɔno-
dze osusu dɛ ɔno nye turehwɛfo no,
ɔsee no dɛ, Mo wura, sɛ ɔwo na afa
no efi ha a, kyerɛ me mbrɛ edze no
akɔto, na menkɛfa no. 16 Jesus see
no dɛ, Mary! Na ɔno daan noho see
ho Hebrew kasa mu dɛ, Rabboni!
(ɔnye dɛ, Kyerɛkyerɛfo). 17 Jesus see
no dɛ, Mma nnkã me, na minnyae
monnkɔr sor wɔ m'Egya nkyɛn; na kɔ
mo nuanom no nkyɛn kɛse hɔn dɛ,
Morobɔkɔ sor wɔ m'Egya nye hom
Egya, me Nyankopɔn nye hom Nyan-
kopɔn nkyɛn. 18 Mary bae bɛsee
esuafo no dɛ, Mehu Ewuradze; ɔnye
mbrɛ ɔkãa yinom kyerɛɛ no.
19 Na da a odzi dapɛn no kan no
ara ewimbir, na wɔatotow mbobow
mu wɔ mbrɛ esuafo no ehyia, wɔ
Jewfo ho hu ntsi no, Jesus bae be-
gyinaa finimfin, na ɔsee hɔn dɛ,
Asomdwee nkã hom! 20 Na ɔsee
dɛm no, ɔdze ne nsa nye ne mfemu
kyerɛɛ hɔn. Na esuafo no hun Ewu-
radze no, wodzii dɛw. 21 Na Jesus
see hɔn bio dɛ, Asomdwee nkã hom:
dɛ mbrɛ Egya no asoma me no, mo
so mosoma hom. 22 Na ɔkãa yi no,
oguu ahom guu hɔn do, na ɔsee hɔn
dɛ, Hom ngye Sunsum Kronkrɔn
no: 23 hɔn a hom dze hɔn bɔn kyɛ
hɔn no, wɔdze akyɛ hɔn; hɔn a hom

ma hɔn bɔn ko hɔ no, wɔama ako
hɔ.
24 Na Thomas, duebien no mu
baako a wɔfrɛ no Didymus no, onnyi
hɔn mu na Jesus bae. 25 Na esuafo
nkaa no see no dɛ, Yeehu Ewuradze!
Na ɔsee hɔn dɛ, Sɛ mennhu ne nsa
mu mprɛgow no ananmu, na mammfa
me nsatseaba mannkã mprɛgow no
ananmu, na mammfa me nsa annkã
ne mfemu a, merenngye nndzi.
26 Na n'ekyir ndaawɔtwe no, esuafo
no wɔ dan mu bio, na Thomas ka
hɔn ho. Na Jesus bae, na mbobow
no wɔatotow mu; na obegyinaa hɔn
finimfin, na ɔsee dɛ, Asomdwee nkã
hom! 27 Na ɔsee Thomas dɛ, Tsen
wo nsatseaba bra ha bɔhwɛ me nsa-
mu, na fa wo nsa bɛkã me mfemu,
na mma nnyɛ okyingyefo, na mbom
yɛ gyedzinyi. 28 Thomas buae see
no dɛ, M'Ewuradze nye me Nyan-
kopɔn! 29 Jesus see no dɛ, Thomas,
osiandɛ ehu me ntsi, na egye dzi
yi? Nhyira akã hɔn a woennhu me
eso wɔagye edzi.
30 Nsɛnkyerɛdze pii na Jesus yɛe
wɔ n'esuafo enyim a wɔnnkyerɛɛw
no nwoma yi mu. 31 Na wɔakyerɛw
yinom ama hom aagye edzi dɛ Jesus
nye Christ no, Nyankopɔn ne Ba no,
na hom gye dzi a, hom eenya nkwa
wɔ ne dzin mu.
21 IYINOM ekyir no, Jesus yii
noho kyerɛɛ n'esuafo wɔ
Tiberias po ho; na mbrɛ oyii
noho kyerɛe nye yi. 2 Simon Peter
nye Thomas a wɔfrɛ no Didymus
nye Nathaniel a ofi Cana a ɔwɔ
Galilee, nye Zebedee ne mba no nye
esuafo no mu beenu so wɔ hɔ.
3 Simon Peter see hɔn dɛ, Morokɔ
po. Wɔsee no dɛ, Hɛn so yɛnye wo
bɔkɔ. Na wofiir edzi kɔr hɛn mu;
na anago no ara woennya hwee.
4 Na adze rekye no Jesus begyinaa
mpoano, naaso esuafo no nnyim dɛ
Jesus a. 5 Na Jesus see hɔn dɛ,
Mbofra, ana hom enya nam bi?
Wobuaa no dɛ, Oho. 6 Na ɔsee hɔn
dɛ, Hom mfa asawu no ngu hɛn
nyimfa na hom benya. Na wogui,
na nam no dodow ntsi woenntum
anntwetwe. 7 Na osuanyi a Jesus
dɔɔ no no see Peter dɛ, Ewuradze
a! Na Simon Peter tsee dɛ ɔyɛ
Ewuradze no, ɔdze no sortar kye-
kyeer noho (na odzi adagyaw) na
ɔtoow no ho kyeen po no mu. 8 Na
esuafo nkaa no nam hɛn kakraba mu
bae (na wɔnye famu ntamu nnwar,
ɔbɛyɛ basafa ahaenu) na wɔtwetwee
asawu no nye nam no. 9 Na wofiir
hɛn no mu siaan famu no, wohun
ngyansenama wɔ hɔ, nye nam a ogu
do, nye paanoo. 10 Jesus see hɔn
dɛ, Hom mfa nam a hom nyaa no se-
sei no bi mbra. 11 Na Simon Peter
kɔree kɔtwetwee asawu no baa daa-
dze, nam akɛse mã, ɔha eduonum
ebiasa, naaso wɔdɔɔ sõ dɛm mpo a,
asawu no anntsetsew. 12 Jesus see
hɔn dɛ, Hom mbɛkã hom ano. Esuafo
no mu biara enntum emmbisa no dɛ,
Woana nye wo; na wonyim dɛ Ewu-
radze a. 13 Jesus bae bɛfaa paanoo
no maa hɔn, ɔnye nam no dɛmara.
14 Iyi nye ne mpɛn ebiasa a Jesus
soɛree fii ewufo mu ekyir no, oyii
noho kyerɛɛ n'esuafo.
15 Na wɔkãa hɔn ano wiei no, Jesus
see Simon Peter dɛ, Simon, John
ne ba, ana edɔ me sen yinom? Ɔsee
no dɛ, Nyew, Ewuradze, woara inyim
dɛ modɔ wo. Ɔsee no dɛ, Nyɛn mo
nguambaa. 16 Ɔsee no mpɛn ebien
dɛ, Simon, John ne ba, ana edɔ me?
Ɔsee no dɛ, Nyew, Ewuradze, woara
inyim dɛ modɔ wo. Ɔsee no dɛ, Hwɛ
mo nguan. 17 Ɔsee no bio ne mpɛn
ebiasa dɛ, Simon, John ne ba, ana
edɔ me? Ɔyɛɛ Peter awerɛhow dɛ
ɔsee no mpɛn ebiasa dɛ, Ana edɔ
me? na ɔsee no dɛ, Ewuradze, woara
inyim adze nyina: inyim dɛ modɔ
wo. Jesus see no dɛ, Nyɛn mo nguan.
18 Nokwar, nokwar, mese wo dɛ,
eyɛɛ aberantsɛ no, ebɔɔ woho do,
na enantseew mbrɛ woara epɛ; na
sɛ inya yɛ akɔdaa a, ebɛtsen wo nsa
na obi abɔ wo do na ɔdze wo akɔ
mbrɛ emmpɛ. 19 Na ɔkãa yi no,
ɔdze kyerɛɛ owu kor a ɔdze rebɛhyɛ
Nyankopɔn enyimnyam. Na ɔkãa yi
no, ɔsee no dɛ, Ka mo do. 20 Na
Peter daan noho no, ohun osuanyi
a Jesus dɔ no no dɛ odzi n'ekyir, ɔno
so na ɔtweer no bo mu wɔ edzidzi-
ase na ɔsee dɛ, Ewuradze, nyia oriyi
wo ama no nye woana? 21 Ɔno na
Peter hun no no na ɔsee Jesus dɛ,
Ewuradze, na oyi ɛ? 22 Jesus see
no dɛ, Sɛ mepɛ dɛ ɔtsena hɔ kodu
dɛ mebɛba a, ɔfa wo ho bɛn? Ɔwodze,
ka mo do. 23 Na asɛm yi tahyee wɔ
enuanom no mu dɛ osuanyi yi ru-
nnwu: naaso Jesus annse no dɛ oru-
nnwu, na ɔsee no dɛ, Sɛ mepɛ dɛ ɔtse-

na hɔ kodu dɛ mebɛba a, ɔfa wo ho
bɛn?
24 Oyi nye osuanyi a odzi yinom
ho dase, na ɔkyerɛɛw yinom no, na
yenyim-dɛ ne dasee yɛ nokwar.
25 Na ndzɛmba pii wɔ hɔ a Jesus
yɛe a, sɛ wɔrekyerɛw ne nyina nkor-
kor a, nkyɛ mususu dɛ nwoma
a wɔbɛkyerɛw no rennsen wiadze
mpo